

ESTAFETA



JACOBEEA

DE LA ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO EN NAVARRA. PAMPLONA, NOVIEMBRE 2019 • AÑO XXII - Nº 128 • 6 EURÓS



XXXI Jornadas Jacobeas

Cartones del Camino

Arte del Camino Navarro



2º PREMIO SOCIOS DEL CONCURSO FOTOGRÁFICO 2019

Panorama en el Camino, de Carmen Esparza.

[Fotografía tomada bajando a Zarautz].



Quiero aprovechar estas líneas para saludar de manera efusiva a todos los socios y amigos del Camino de Santiago que con su interés y dedicación han hecho posible lo que a día de hoy es nuestra Asociación.

Un año más, hemos comenzado el curso jacobeo 2019-2020 con una presentación el día 18 de septiembre en el Palacio del Condestable de Pamplona. Allí expusimos el calendario de marchas y la programación de actividades culturales y sociales en la que todos los socios estamos invitados a participar.

Este año nos hemos marcado dos nuevos objetivos para ampliar nuestra actividad:

- 1º - La creación de un coro musical dentro de nuestra Asociación con la finalidad de cantar principalmente temas jacobeos en algunos de nuestros eventos. Contamos para ello con dos personas de gran valía para dirigirlo.
- 2º - La formación de un grupo de voluntariado Jacobeo para atender asuntos sociales, dar a conocer y fomentar el Camino de Santiago. Para ello, realizaremos visitas y recorridos con escolares y diversas Asociaciones, colectivos de **personas con discapacidad**, de exclusión social, etc. Si quieres participar estaremos encantados de incluirte en el grupo Voluntariado Jacobeo.

Os comento que de cara al año Santo Jacobeo que se celebrará en el 2021, se están preparando muchos eventos en las localidades por donde pasa el Camino y por supuesto en su meta, Santiago de Compostela. Si durante 2018 se expidieron más de 327.000 Compostelas a peregrinos que llegaron a Santiago, cabe estimar que en 2021 serán muchísimas más.

Nuestra Asociación está trabajando en la preparación de una peregrinación a pie desde Oporto hasta Santiago de Compostela por el Camino Portugués de la Costa. Para ello, realizaremos una primera parte durante el verano de 2020 y la segunda en 2021 con el objetivo de llegar a Santiago en el Año Santo, atravesar la Puerta Santa y abrazar al Apóstol.

Esta temporada hemos comenzado un nuevo camino de Santiago, que en nuestra comunidad estaba olvidado. Este Camino lo realizamos desde Pamplona, atravesando la Barranca/Sakana y por tierras alavesas llegaremos hasta Bóveda, en Burgos. Y muy posiblemente, en algún viaje futuro de verano llegaremos hasta Oviedo recorriendo el llamado Camino de las Asturias. Confiamos en que será una opción muy interesante para personas que quieren recorrer nuevos caminos.

En nuestro afán por ampliar relaciones con otras Asociaciones, hemos realizado un hermanamiento con la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Paderborn (Alemania) y también con la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de León durante nuestra peregrinación desde León a Santo Toribio de Liébana.

Deseo destacar la desinteresada y amable ayuda que nos proporcionaron durante nuestro caminar por el Camino Vadiniense las Asociaciones de León y Cistierna. Su colaboración favoreció el éxito y satisfacción de los participantes. Nos acompañaron durante varias etapas y por las tardes nos prepararon visitas culturales. Amigos para siempre.

Aprovecho también para agradecer a todas las personas que de manera totalmente altruista colaboráis con vuestros artículos en la edición de nuestra Estafeta Jacobea Extraordinaria. Sin vosotros no sería posible.

Disfrutemos ahora con su lectura.

¡Buen Camino!

José Miguel Rey Beaumont



FOTO DE PORTADA:
El Burgo Ranero, León.
Autor: Roberto García Valencia

VIDA DE LA ASOCIACIÓN

- 3 Saluda del Presidente
- XXXI JORNADAS JACOBEAS
- 5 Programa de las jornadas 2019
- 6 La obra maestra y el artífice
- 7 La música en el Camino de Santiago
- 9 La peregrinación jacobea con jóvenes
- 10 Concierto de clausura de la Coral San José In Tempore Abesbatza
- 11 Repintado del Camino de Santiago
- 12 Relación de actividades del curso 2019
- 14 Salidas culturales 2019
- 16 Nuevo Coro en la Asociación
- 17 Acto de hermanamiento
- 18 Conociendo el Camino de Santiago
- 19 La Policía Nacional integra su puesto fronterizo de Valcarlos como centro oficial de sellado del Camino
- 20 ASPACE NAVARRA: una experiencia de integración en el Camino de Santiago
- 22 El Camino de Santiago por la Barrantza/Sakana
- 23 Los lobos del Camino de Santiago
- 24 Recorrido por el Camino de Santiago con alumnos del Colegio Notre Dame de Burlada
- 25 Lotería de Navidad
- 26 Cartones del Camino
- 28 Premios del Concurso Fotográfico 2019
- 30 Las marchas en imágenes
- 34 Calendario de marchas 2019/20

EXPERIENCIAS

- 35 Mi experiencia del Camino de Santiago
- 38 Juntos y empeñados... andemos
- 40 Marchas por el ramal norte del Camino Aragonés
- 43 Peregrinación de León a Santo Toribio de Liébana
- 44 Camino a Jerusalén II: Benevento-Brindisi
- 47 Manolo Link Schiftsteller en Pamplona

ESTUDIOS

- 48 Curiosidades de los Caminos de Santiago
- 53 Arte del Camino Navarro: San Martín y la pintura mural en la comarca de Izaga



Imagen tomada durante la salida cultural para visitar Tarazona y el Monasterio de Veruela, 2 de marzo de 2019.

CONSEJO EDITORIAL

Junta de Gobierno de la Asociación. Presidente: José Miguel Rey Beaumont
Alicia Sáenz Mendía

COORDINACIÓN

Junta de la Asociación

COLABORADORES

Alicia Sáenz Mendía, Ángel Panizo Delgado, Bibiano Esparza Tres, Cory Iriarte Nuin, Jesús Domínguez Martín, José Francisco Montenegro Pérez, José Luís Clemente Valencia, José Miguel Rey Beaumont, Juan Ramón Corpas Mauleón, Julio Donlo Fernández, Manolo Link Schriftsteller, Mari Carmen Urtea Labari, Mari Pepa Martínez Apesteagua, María Isaba Senosiáin, Marian, Nekane, Amaya y Génesis (alumnos del Colegio de Jesuitinas), Marta Ulzurrun Zabalza, Mikel Bidaurre, Mikel Garciandia Goñi, Pablo García, Patxi Paris Aristu, Roberto García Valencia, Simeón Hidalgo Valencia, Teresa Ursúa Cenzano y Xabier Armendáriz Arraiza.

Las colaboraciones son gratuitas y responsabilidad de sus autores.

CORRESPONDENCIA Y ADMINISTRACIÓN

Domicilio social de la Asociación:
Ansoleaga, 2 - 31001 Pamplona
Apdo. de Correos 244 - 31080 Pamplona
Tfno: 657 123 175 (secretaría)

E-MAIL

info@caminodesantiagoonnavarra.es

PÁGINA WEB

www.caminodesantiagoonnavarra.es

DEPÓSITO LEGAL

NA. 369/1991

COLABORA:



ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO EN NAVARRA

XXXI Jornadas Jacobeas
Mayo - Junio 2019
Auditorio Cívico: 19:30h. (*)

Jueves, 16 de mayo.
La obra maestra y el artífice.
Un pórtico, un arquitecto, una catedral.
Juan Ramón Corpas Mauleón, médico, escritor y experto en el Camino de Santiago.

Jueves, 23 de mayo.
La música en la Edad de Oro del Camino.
Xabier Armendáriz Arraiza, musicólogo y crítico musical.

Jueves, 30 de mayo.
La Peregrinación Jacobea con jóvenes, dentro de un proyecto educativo y evangelizador.
Pablo García Azpillaga, sacerdote, y Mari Pepa Martínez Apesteguía, coordinadora de Mundo Nuevo.

Sábado, 1 de junio.
CONCIERTO DE CLAUSURA.
Sonidos de Vida.
Coral San José In Tempore Abesbatza.
(*) Iglesia de Santo Domingo (Dominicos) en Pamplona, 20:00 h.

(Entrada gratuita hasta completar aforo)

www.caminodesantiagoennavarra.es
info@caminodesantiagoennavarra.es

Colaboran:

XXXI Jornadas Jacobeas

Una vez más el mes de mayo fue testigo de la cita anual de la Asociación. En ella participaron socios, amigos e interesados en la dimensión cultural y temática jacobea del Camino. Las Jornadas Jacobeas de 2019 giraron alrededor del arte, la música y la relación de los jóvenes con el Camino.

La temática fue variada y abierta, contando con una nutrida presencia de público. Tuvo como gran colofón el concierto de clausura que llevó a cabo la coral San José In Tempore Abesbatza en la Iglesia de Santo Domingo.

Ya estamos trabajando en las jornadas del próximo año. Si no pudiste acudir os queremos decir:

¡Os esperamos en las Jornadas de 2020!

La obra maestra y el artífice

Un pórtico, un arquitecto, una catedral

Juan Ramón Corpas Mauleón

Médico, escritor y experto en el
Camino de Santiago

16
MAYO
JORNADA
INAUGURAL



Pórtico de la Gloria.

A lo largo de la exposición, se propuso una aproximación al concepto de la catedral, su significado y contenido.

A la primera catedral cristiana, la sede de San Pedro, en Roma, y a la evolución de la estructura física, arquitectónica, pero también espiritual, religiosa e intelectual de las catedrales en el mundo cristiano, y más específicamente, en la cristiandad occidental. Desde ese punto de partida, la charla se centró en las catedrales medievales europeas, y singularmente, en las grandes basílicas del arte de la peregrinación, para centrarse en las características de la catedral del apóstol Santiago en Compostela.

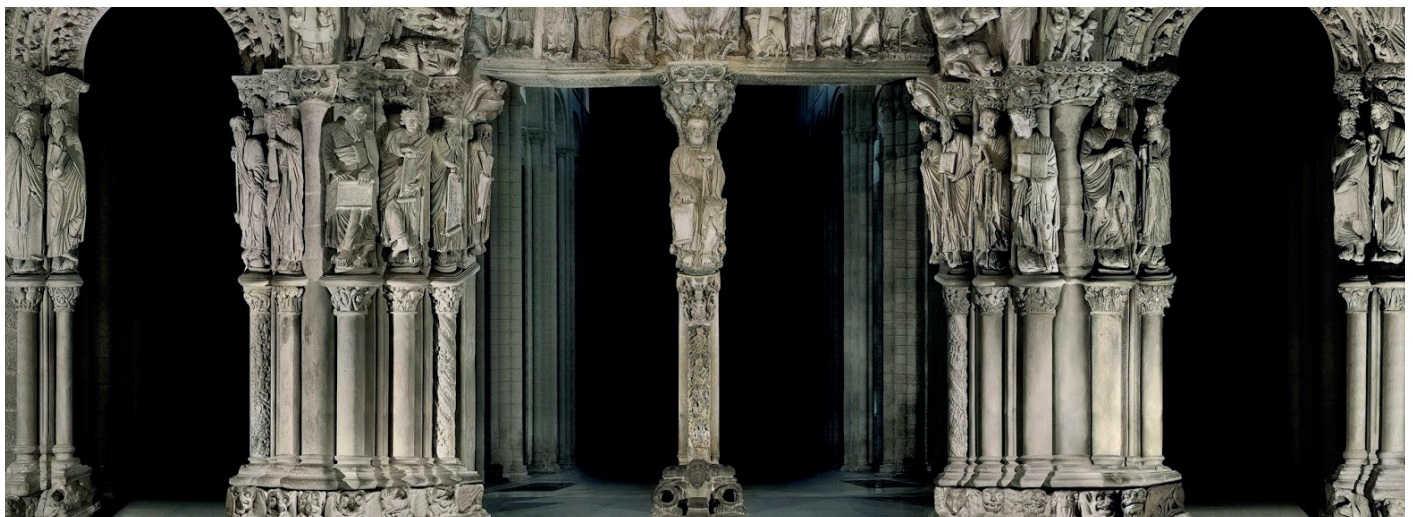
A este respecto, se revisaron la historia y el mito del sepulcro apostólico y algunas de las aportaciones de investiga-

ciones recientes que han ofrecido nueva luz sobre la cuestión. Tras ello, se ofreció una descripción de la reforma realizada en el templo compostelano por el maestro Mateo, y una revisión detallada del Pórtico de la Gloria, una de las obras cumbres del Arte, apoyada en la reciente y sobresaliente restauración del pórtico, en una secuencia histórica de las vicisitudes que ha vivido a lo largo de los siglos, y un repaso de los hallazgos realizados a lo largo de este proceso de rehabilitación de la portada que, junto con otros más o menos conocidos hasta ahora, permiten una nueva visión comprensiva de la obra que Mateo realizó a final del siglo XII.

Una vez realizado un recorrido a través de la estructura catedralicia concebida y realizada por Mateo, y de una detallada mirada a su obra escultórica, en el pórtico y el coro pétreo, la charla se ocupó de la figura del maestro Mateo. ¿Quién y cómo

*PUDIMOS TEJER UNA
POSIBLE IMAGEN DEL
HOMBRE CAPAZ DE
REALIZAR UNA OBRA DE TAL
GRANDEZA Y PERSISTENCIA.*

fue el maestro Mateo? En esta parte final de la exposición, se realizó un itinerario por el legado documental y la tradición, para ofrecer una biografía del maestro leonés, su genealogía, su trayecto vital, algunas posibles características de su personalidad, y la leyenda que le acompaña. Con ello, pudimos tejer una posible imagen de este hombre capaz de realizar una obra de tal grandeza y persistencia, y valorar algunas de las huellas de su influencia en los artistas posteriores.



La música en el Camino de Santiago

Xabier Armendáriz Arraiza
Musicólogo y crítico musical



Imagen cortesía del sello Harmonia Mundi HMA.

Como es bien sabido, el Camino de Santiago fue un foco de encuentro entre los diferentes habitantes de Europa. Desde que a comienzos del siglo IX se anunció el descubrimiento de la tumba del Apóstol Santiago en Compostela, el lugar del enterramiento se convirtió en un punto de confluencia de peregrinos de todas las naciones, lo que creó facilidades para que se produjeran intercambios comerciales, culturales, etc.

Por supuesto, la música no se quedó al margen de estos intercambios. Aunque gracias a Carlomagno buena parte de la cristiandad occidental practicaba una liturgia unificada desde el siglo IX, el Camino de Santiago permitió que se difundiera por diferentes países la música posterior. En concreto, nos referimos a la canción profana medieval, sobre todo las melodías de los trovadores y troveros, pero también a las prácticas polifónicas que, conforme avanzaron los siglos, ganaron en refinamiento y complicación, hasta alcanzar a finales del siglo XIV niveles asombrosos de complejidad técnica. En este breve artículo, nos proponemos repasar algunas de estas músicas que florecieron entre los siglos IX y XIII.

EL CANTO GREGORIANO O EL PATRIMONIO COMÚN

Buena parte de los cristianos europeos de la Edad Media compartieron desde el siglo IX la práctica del canto gregoriano, unificado por razones políticas por Carlomagno. Gracias a esta reforma litúrgica, entre otros factores, el

Emperador proclamado en el año 800 esperaba estabilizar su poder en un amplio territorio, que en esta primera oleada se extendía desde una parte considerable de Alemania en el Norte hasta la llamada Marca Hispánica, establecida en el actual territorio catalán. El canto gregoriano se basaba en su construcción fundamentalmente en la liturgia romana, de la que tomó buena parte de las melodías y la organización general del año litúrgico, pero en realidad el rito gregoriano fue una readaptación de cantos procedentes de diferentes regiones europeas con algunas influencias orientales, incluyendo algunos cantos procedentes del rito bizantino (propio de Constantinopla) traducidos al latín. El Camino de Santiago fue, siglos después, un elemento indispensable para la introducción completa del canto gregoriano en la Península Ibérica; la llegada de una serie de obispos y abades de origen francés en determinadas diócesis y monasterios importantes supuso el detonante de la sustitución del rito hispánico propio de buena parte de la Península Ibérica y la

*EL CAMINO DE SANTIAGO
FUE UN PUNTO DE
ENCUENTRO ENTRE
MÚSICOS AMBULANTES Y
JUGLARES PROCEDENTES DE
LA EUROPA CONTINENTAL.*

adopción universal del canto gregoriano, no sin importantes conflictos. Este proceso se produjo a finales del siglo XI, coincidiendo con el comienzo de la máxima expansión de las peregrinaciones a Compostela.

LA MÚSICA PROFANA MEDIEVAL

El Camino de Santiago fue igualmente un punto de encuentro entre músicos ambulantes y juglares procedentes de la Europa continental. Así, llegaron a la Península Ibérica las canciones de los grupos de clérigos errantes y estudiantes de las escuelas catedralicias de estilo de vida poco conforme con las reglas canónicas.

Pero además de las canciones de los goliardos, el Camino de Santiago propició la llegada a la Península Ibérica del repertorio de los trovadores y troveros. Estos músicos crearon una tradición paralela de canción cortesana, basada principalmente en los valores del amor cortés o idealización de la figura de la amada, sin desdeñar temas como los juegos de seducción entre caballeros y pastoras, crítica política o social y, por supuesto, cantos de cruzada.

Aunque el fenómeno se originó en las cortes provenzales con el repertorio de los trovadores, gracias a representantes como Marcabré (ca. 1129-1150), Bernart de Ventadorn (ca. 1130-1200) y Rimbault de Vaqueiras (ca. 1150-1207), pronto se extendió la práctica al Norte de Francia (troveros como Blondel de Nesle y Teobaldo I de Navarra) y a las cortes alemanas (minnesänger como Wolfram von Eschenbach y Walther von der Vogelweide, immortalizados por Wagner en sus óperas). Con la llegada en 1207 de la persecución contra los albigenses o cátaros, (un movimiento al que se habían adherido muchos nobles provenzales y algunos distinguidos trovadores y que postulaba la corrupción del mundo material creado por el Diablo), muchos nobles refugiados provenientes de Provenza encontraron su espacio en las cortes de los reinos hispánicos del Norte de la Península Ibérica. En el entorno del Reino de Castilla, se creó igualmente una tradición propia, representada por las cantigas de amigo de Martín Códax y las cantigas de Santa María recopiladas por Alfonso X el Sabio. Las primeras de ellas, encontradas en 1914, destacan por ofrecer el texto en labios de la dama, mientras que las cantigas atribuidas a Alfonso X el Sabio adaptan el tema del amor cortés al asunto religioso.

LA PRÁCTICA POLIFÓNICA

Una de las principales innovaciones atribuidas a la música medieval fue la sistematización de la práctica polifónica o el canto a varias voces. Los primeros testimonios que nos han llegado provienen de tratados teóricos (De música de Uchbaldo y los anónimos Musica enchiriadis y Scholia enchiriadis), todos ellos del siglo IX y coincidentes con los primeros ejemplos de notación musical medieval. Todo parece indicar que las prácticas musicales que vemos en dichos tratados respondían realmente a una serie de técnicas improvisatorias muy asentadas en la tradición oral.

El Camino no difundió en la Península las técnicas explicadas en los tratados del siglo IX, pues ya estaban seguramente muy asentadas, sino más bien los desarrollos posteriores, cuyo centro principal fue en el siglo XI la Escuela de San Marcial de Limoges.

EL CAMINO DE SANTIAGO PROPICIÓ LA LLEGADA A LA PENÍNSULA IBÉRICA DE LOS REPERTORIOS MUSICALES CONSIDERADOS HOY COMO PROPIOS DE LA TRADICIÓN MUSICAL CENTRAL DE LA EUROPA DE LOS SIGLOS IX AL XIII.

Capítulo aparte merece en este aspecto el Códice Calixtino que, además de todos los cantos relativos a la liturgia del Apóstol Santiago y numerosos materiales relacionados con su culto (relatos de milagros, descripción del Camino y sus etapas, etc.) incluye un suplemento con 21 piezas polifónicas, entre las que se encuentra la que tradicionalmente ha sido considerada como primera obra polifónica escrita a tres voces: el conductus “Congaudeant Catholici”.

En las décadas posteriores, el desarrollo de la polifonía llevó a la sistematización del ritmo de acuerdo con los metros clásicos griegos, lo que permitió componer obras cada vez más complejas. Así, llegaron las grandes composiciones de la Escuela de Notre Dame, incluidas las de los dos primeros “compositores” cuyo nombre creemos conocer: Leoninus y Perotinus, que vivieron a finales del siglo XII. Las obras de ambos autores fueron recopiladas en códices distribuidos a lo largo de toda Europa; uno de ellos, de hecho, se conserva en la Biblioteca Nacional de Madrid.

Así pues, el Camino de Santiago propició la llegada a la Península Ibérica de los repertorios musicales considerados hoy como propios de la tradición musical central de la Europa de los siglos IX al XIII. Todas estas músicas son dignas de ser exploradas por aquellos interesados en las peregrinaciones a Santiago de Compostela, pues ofrecen un contexto histórico ideal para acercarse al espíritu de la época de apogeo del Camino.

Somos **eléctricos** Somos **mecánicos**
Somos **TU RECAMBISTA**

auto-recambios Atlantic S.L.

VISITE NUESTRA PÁGINA WEB Y REGÍSTRESE... INFORMACIÓN ACTUALIZADA Y CONTINUAS OFERTAS
<http://www.autorecambiosatlantic.com/>

											
--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---











RENTABILIDAD y FUTURO

En Pamplona: Julián Gayarre, 4. 31005, Pamplona
Tfnos: 948 230 488 · 948 230 462

En Logroño: Gonzalo de Berceo, 28. 26005, Logroño
Tfnos: 941 224 196 · 941 225 498

www.autorecambiosatlantic.com // e-mail: atlantic@atlantic-autorecambios.com

La peregrinación jacobea con jóvenes

Como medio de un proyecto educativo y evangelizador

Pablo García y Mari Pepa Martínez
Mundo Nuevo

En las XXXI Jornadas del Camino de Santiago nos invitaron a presentar nuestra experiencia sobre “La Peregrinación con jóvenes a Compostela”.

Había mucho tema para ofrecer, al ser tantos los años en los que se ha marchado por el Camino Jacobeo peregrinando.

Para comenzar, contamos la historia del Movimiento Mundo Nuevo, que inició su andadura en Madrid, cuando un grupo de seminaristas soñadores, después de reflexionar mucho, decidieron que había que intentar hacer un mundo nuevo donde reinase la civilización del amor. Aquel sueño se repartió por el mundo, desperdigándose por los lugares de procedencia de cada uno. Hubo la suerte de que a nuestro barrio de Amara, en el que aún no se había instalado la Iglesia, llegase uno de aquel grupo, Pablo.

En los designios de la Providencia entró el que a Pablo le nombraran Párroco del grupo de cristianos que se unirían en dicho barrio y además, como Protector al Apóstol que vino al fin de la tierra, creándose así la Parroquia de Santiago Apóstol.

Tenía nuestro sacerdote un espíritu jacobeo muy interiorizado, por las tradiciones que le habían contado de la Guipúzcoa antigua, porque asistió a una peregrinación en 1945 y a otra en 1948, con un ideal peregrinante: “*nuestra vida es una peregrinación, vamos a una meta. El Camino de Santiago es un símbolo de nuestra vida*”.

*LO MÁS IMPORTANTE ES
CREAR EN EL GRUPO EL
ESPÍRITU PEREGRINO, PARA
QUE LA FINALIDAD DE LA
PEREGRINACIÓN NO SEA
VIVIR UNA AVENTURA.*

Todo ello hizo que se animara y animase el año 1965 a peregrinar en autobús al Sepulcro del Apóstol a un grupo de jóvenes de la Parroquia, y ya desde 1971, a pie. Con pocos medios pero con mucha ilusión se hizo esta peregrinación. No había albergues, los caminos estaban borrados.

Sin embargo, había choperas, atrios de parroquias, escuelas sin utilizar, patios de colegios, frontones, cocheras, cementerios... que nos daban cobijo.

Cuando a partir del año 1986 se organizaron bien los Albergues y Caminos tampoco nos admitían porque éramos un grupo superior a 20 personas y, seguramente, íbamos a montar mucho jaleo. Pues nada, continuamos valiéndonos de otros suelos. Nos sirvió para aprender a acomodarnos en cualquier parte y para hacernos más fuertes aunque a veces cos-

taba un buen rato, buscar el lugar del descanso.

Lo ya descrito se refiere a la logística.

Más importante era y sigue siendo, el crear en el grupo el espíritu peregrino, para que la finalidad de la Peregrinación, no sea solamente vivir una aventura, salir de la rutina, conocer nuevos lugares, etc. Todo ello viene bien, pero hay más.

Se plantearon unos objetivos humanos como valores para nuestra vida: tratar de vivir la convivencia positiva en el grupo, unión en el esfuerzo, solidaridad ante el individualismo reinante, disfrutar de la naturaleza, fomentar la alegría, el humor...

Otros objetivos, estos culturales: conocimiento de pueblos y aldeas; el arte que han aportado siglos de Peregrinación; observar las distintas maneras de vivir de las gentes en las diversas provincias del Camino, etc.

Y la finalidad espiritual y cristiana, en nuestro caso: dar gracias al Apóstol que trajo la Buena Noticia; dar tiempo a reflexionar sobre nuestra vida y los aspectos que nos pueden hacer más felices para luego compartir esa felicidad; reflexionar sobre el Mensaje que Jesús nos ofrece. Orar juntos y orar cantando.

Nos parece importante hacer ver a los jóvenes, los encuentros que se dan en el Camino: con otros peregrinos y



Imágenes del
Movimiento
Mundo Nuevo.

peregrinas; con la falta de comodidad; con el silencio prolongado; con el lugar que nos toque cada noche; con María de Nazaret a través de las incontables imágenes en el Camino y con Jesús, en el Sagrario de cada templo que visitamos.

Para llevar a cabo todo esto se requiere una preparación. Los jóvenes que han tomado parte en las Peregrinaciones participan todo el año y una mayoría desde bien pequeños en los grupos de formación de Mundo Nuevo y en las diversas actividades lúdicas, recreativas y sociales, que se organizan a través de una y otra ruta.

Cada Peregrinación tiene su preparación inmediata, con el objeto de ir enterados de los pueblos que se van a recorrer, hitos que hay que conocer, temas de reflexión y espíritu que es preciso para que la Peregrinación dé su fruto.

En Mundo Nuevo se da gran importancia al canto, que alegra, une y contiene mensajes para el grupo y para quienes lo escuchan.

*EN MUNDO NUEVO SE DA GRAN
IMPORTANCIA AL CANTO, QUE ALEGRA,
UNE Y CONTIENE MENSAJES PARA EL
GRUPO Y PARA QUIENES LO ESCUCHAN.*

Así, en las Jornadas de Pamplona se han presentado algunos cantos de nuestro Cancionero Jacobeo en varios momentos, con el apoyo y la voz de Iciar. Vídeos de algunas etapas y de distintos años hasta el 2000; una muestra de escenas que hemos representado sobre historias y leyendas del Camino, a cargo del técnico Iñaki como resumen de la historia de las Peregrinaciones que Mundo Nuevo ha llevado a cabo.

CONCIERTO *de* CLAUSURA

SONIDOS DE VIDA

Coral San José In Tempore Abesbatza
Iglesia de Santo Domingo.



Repintado del Camino de Santiago

Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra



Nuestros asociados en plena faena.

Uno de los cometidos recogidos dentro de nuestros Estatutos es desarrollar tareas en relación con la identificación, conservación,

señalización y promoción de las distintas vías que dentro del territorio de Navarra, integran el Camino de Santiago.

Cumpliendo con este compromiso, este año hemos dividido las etapas de los Caminos que discurren dentro de nuestra geografía navarra y repartido la labor del repintado de las flechas amarillas de los Caminos Francés, Aragonés, Baztán y Ebro, con las Asociaciones del Camino de Santiago de Urdax-Baztán, Puente la Reina, Estella, Los Arcos, Tudela y Pamplona.

A nuestra Asociación nos había correspondido el repintado del camino francés, desde la muga de Lepoeder y Valcarlos hasta el cruce de la Universidad de Navarra en Pamplona, y del camino baztanés, desde Olagüe hasta la Trinidad de Arre.

Fue una grata y sorprendente labor, por las muestras de gratitud que nos ofrecían los peregrinos que encontramos en el camino: saludos, aplausos, fotografías, videos, abrazos y efusivas gracias por la señalización del Camino para evitar extravíos.

En estas labores de repintado han participado voluntariamente y de manera totalmente gratuita las siguientes personas: Marta Ulzurrun, Daniel Argandoña, José Luís Sánchez, Pedro Pardo, Eladio Orduna, José Luís Clemente, Luís Miguel Garayalde, Javier Gutierrez, Antonio Portilla, Luís Lavín, Alejandro Sampederro, Antonio Iturralde y José Miguel Rey

Como dijo uno de nuestros pintores: ahora el Camino tiene algo de nosotros.

FUE UNA GRATA Y SORPRENDENTE LABOR, POR LAS MUESTRAS DE GRATITUD QUE NOS OFRECÍAN LOS PEREGRINOS QUE ENCONTRAMOS EN EL CAMINO.



Parte de los pintores posando tras la labor realizada.



ENERO

Día 5

Roscón de Reyes con una copa de cava en la sede de la Asociación.

Días 28 y 29

Encuentros ACC en la Iglesia San Miguel de Pamplona.

FEBRERO

Día 5

Asamblea general de Socios en el Palacio del Condestable.

Día 8

Asistencia a la convocatoria de la Mesa del Camino por el Gobierno de Navarra.

Día 17

Acompañamos a los Amigos de la Asociación de Burgos en su visita a Navarra.



Día 19

Conferencia en Corte Inglés "Los martes en el Camino". Ponente Jesús Tanco, profesor y periodista: La peregrinación familiar. Modalidad en auge en el Camino de Santiago.

Día 26

Asistencia a la inauguración de la temporada del albergue de Paderborn en Pamplona.

MARZO

Día 2

Salida cultural para visitar Tarazona y el Monasterio de Veruela.

Día 4

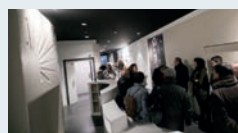
Reunión en el Monasterio de Zamartze para preparar el Camino de la Calzada.

Día 5

La casa regional de Castilla y León invita a participar en las actividades convocadas para la XXVIII Semana Cultural.

Día 13

María Bezunartea nos convocó a una reunión donde se presentó un informe del Servicio de Turismo del Gobierno de Navarra sobre el Camino y se realizó una puesta en común sobre las actividades a llevar a cabo en Pamplona en torno al Camino. Posteriormente se visitó el Centro de Interpretación del Camino de Santiago, Centro Ultraia.



Días 21 y 22

Jornadas de presentación del centro Ultraia.

Día 24

Celebración del día de la Asociación con una misa en la iglesia de San Cernin y comida en el restaurante Uslaer. Los homenajeados de este año fueron: Maribel Alzórriz, Txari Equiza y Carlos Mencos.

MAYO

Día 4

Encuentro con la Asociación de Escocianos en Aragón en Esco.

Día 13

Cursillo de primeros auxilios en nuestra sede.

Día 14

Mesa Redonda sobre el Camino de Santiago en el Seminario de Pamplona.

Días 16, 23 y 30

XXXI Jornadas Jacobeas en el Cívico de Pío XII.

Día 19

Celebración en Eunat. Marcha por los alrededores, misa en la Ermita de Santa María y almuerzo.



JUNIO

Día 1

Concierto de clausura de las Jornadas Jacobeas en la iglesia de los Dominicos.

Días 6, 12 y 25

Repintado del camino de los tramos correspondientes a nuestra Asociación.

Días 6, 10 y 11

Salida con los alumnos de 2º de ESO del colegio Jesuitas haciendo varios tramos del Camino de Santiago en los alrededores de Pamplona.

Día 14

Conferencia en Los Arcos por parte de la Asociación. Ponente, Jesús Tanco. Fue la misma efectuada en El Corte Inglés.



Días 15 y 16

Salida cultural a Lerma, Edades del Hombre, Covarrubias y Santo Domingo de Silos.

Día 23

Acompañamos a la Asociación de Burgos durante su visita a Pamplona.

Día 25

Repintado del Camino.

JULIO

Días 15 al 24

Viaje de verano. Camino Lebaniego desde León hasta Santo Toribio de Liébana.



Día 25

Celebración de la festividad del Apóstol Santiago con misa en la iglesia de los Dominicos y posterior aperitivo en el bar La Oreja.



Relación de actividades del curso 2019



AGOSTO



Día 29

Navarra Capital convoca a José Miguel Rey como moderador en los Cursos Europeos celebrados en Pamplona con Cecilia Pereira, Comisaria para el Xacobeo 2021.



SEPTIEMBRE

Día 18

Inauguración del comienzo de curso Xacobeo 2019-2020 en el Palacio del Condestable. y aperitivo posterior en la Sede de la Asociación.

Día 26

Jornada sobre el Xacobeo 2021 en el Archivo de Navarra.

Día 28

Salida cultural a Jaca, Canfranc y cuevas de las Guixas.

Encuentros de las Asociaciones Jacobeas de España en Zaragoza.

Día 29

Comienzan las marchas de esta temporada.

OCTUBRE

Día 2

Emisión de un programa de radio sobre nuestra Asociación.

Día 4

Reunión con D. Isaías Calvo (Gerente para el Xacobeo 2021) en la Universidad de Navarra.



Días 6 al 10

Asistencia durante la visita a Pamplona de varios directivos de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Paderborn. Firma y acto de Hermanamiento entre las dos Asociaciones.

Día 17

Marcha por el Camino de Santiago con alumnos del Colegio Notre Dame de Burlada.

Día 19

Encuentro de Asociaciones navarras del Camino de Santiago en Los Arcos.

NOVIEMBRE

Día 3

Comienzo de las etapas del Camino de la Calzada desde Pamplona.

Día 8

Misa por los difuntos de nuestra Asociación en la Iglesia de San Saturnino.

Día 22

Presentación en el Planetario de Pamplona de la Estafeta Extraordinaria, y entrega de los premios de fotografía. Inauguración de la exposición de fotografías. Exposición de cuadros de Antonio Oteiza y aperitivo posterior.



Día 25

Asistencia en Pamplona a los Amigos de Paderborn en su inicio del Camino de Adviento.

DICIEMBRE

Día 3

Asistencia en Pamplona a los Amigos de Paderborn en su final del Camino de Adviento.

Día 22

Comida de Navidad en el Pabellón Anaitasuna.



SALIDAS CULTURALES 2019

Jesús Domínguez



Sala Capitular del Monasterio de Veruela.

En este año 2019, la Asociación ha continuado con la organización de diversas salidas culturales. De esta forma hemos visitado el 2 de marzo, Tarazona y el Monasterio de Veruela. Los días 15 y 16 de junio, con ocasión de la exposición de las Edades del Hombre, nos acercamos a Covarrubias, Lerma y Santo Domingo de Silos. Y para finalizar la temporada, el 28 de septiembre, hemos visitado Jaca, la antigua estación de ferrocarril de Canfranc y la cueva de las Güixas. Hemos participado en estas actividades un total de 140 personas.

En **Tarazona** admiramos su catedral de planta gótica clásica, que fue redecorada en estilo mudéjar y más tarde se le añadió un enorme pórtico renacentista en la entrada principal.

En el recorrido por sus callejuelas nos encontramos con las casas colgadas que no dejan indiferente a nadie por su posición y belleza. La Plaza de toros antigua con sus paredes que son casas por lo que los festejos se podían ver desde sus balcones. El Ayuntamiento, con un espléndido friso y una fachada donde se representan figuras mitológicas en grandes relieves.

La Iglesia de San Miguel Arcángel que conserva restos de una puerta gótica de piedra sillar y en las paredes algunos restos de pintura de la antigua iglesia.

El Real Monasterio de Santa María de Veruela, nos supuso una agradable sorpresa por su belleza, por haber sido uno de los más importantes de la Orden del Císter en España y mantenerse en muy buen estado de conservación.

El poder de este Monasterio cesó con la desamortización de Mendizábal, pero se mantuvo en buen estado gracias al funcionamiento de una junta de conservación y por la creación de una hospedería donde se alojaron ilustres personas, entre otros, Gustavo Adolfo Bécquer que escribió aquí varias cartas tituladas

“Desde mi celda” y otras leyendas fantásticas.

En su claustro gótico destaca la sala capitular por su gran belleza y su comunicación con el claustro por unos bellos arcos.

*LA VILLA DE COVARRUBIAS
ES UNO DE LOS PUEBLOS
MÁS BONITOS DE BURGOS
Y ESTÁ DECLARADA
CONJUNTO HISTÓRICO
ARTÍSTICO.*

EL TRIÁNGULO DEL ARLANZA

El Triángulo del Arlanza es un conjunto de tres municipios de la provincia de Burgos formado por Covarrubias, Lerma y Santo Domingo de Silos.

La visita a estas localidades sorprende por la cantidad y calidad de sus obras y monumentos. Cada una de ellas tiene sus encantos y características propios que la diferencian de las otras dos.

La Villa de Covarrubias es uno de los pueblos más bonitos de Burgos y está declarada Conjunto Histórico Artístico. El centro monumental y peatonal conserva una magnífica muestra de la arquitectura



popular de la zona. Destaca el Torreón de Fernán González, la única fortaleza castellana anterior al siglo XI que se conserva.

En el siglo X el conde de Castilla Fernán González y su hijo García Fernández convirtieron a Covarrubias en capital del Infantazgo de Covarrubias y cabeza de uno de los más importantes señoríos monásticos. Se le conoce como «La cuna de Castilla».

La Colegiata de San Cosme y San Damián, junto con su claustro, es lo más destacado de la villa y su museo nos llamó la atención por las obras que alberga como capiteles románicos, pinturas y un extraordinario tríptico de la Adoración de los Reyes Magos.

El domingo comenzamos con la visita al Desfiladero de la Yecla muy próximo a Santo Domingo de Silos. Capta nuestra atención los buitres volando o posados encima de los farallones. El recorrido es asombroso, con una pasarela que hace el itinerario fácil, con unas vistas espectaculares y en el que las rocas de ambos lados parece que se vayan a juntar.

Continuamos con la visita a Santo Domingo de Silos. Durante la misa dominical tuvimos la posibilidad de escuchar los rezos de los monjes en gregoriano.

Su claustro es una de las maravillas del románico español. Destaca la planta baja por sus magníficos capiteles. En sus ángulos unos magníficos relieves con escenas de la vida de Jesús y en el techo un artesonado mudéjar con escenas de la vida medieval.

LERMA Y LAS EDADES DEL HOMBRE

El lugar elegido para emplazar Lerma fue de lo más adecuado, encrucijada de caminos y con unas inmejorables condiciones físicas y topográficas. Lerma es una villa de fundación prerromana, de tribus celtibéricas, goza del estatus de bien de interés cultural, como conjunto histórico. Aunque pronto fue



Imágenes del exterior de la Colegiata de San Pedro (una de las sedes de las Edades del Hombre en Lerma), interior del Museo Diocesano de Jaca y el desfiladero de la Yecla.



EN EL DESFILADERO DE LA YECLA LAS VISTAS SON ESPECTACULARES, CON BUITRES VOLANDO Y LAS ROCAS DE AMBOS LADOS QUE PARECE QUE SE VAYAN A JUNTAR.

amurallada, en la actualidad sólo se conserva una de las puertas de la antigua muralla medieval.

El primer conde de Lerma fue Don Francisco Gómez de Sandoval y Rojas. Pronto convirtió en ducado el título de conde, fijando en Lerma la cabeza de sus estados. Durante este período Lerma se vio engrandecida y favorecida. Se erigió uno de los conjuntos histórico-artísticos mejor conservados de España, el Palacio Ducal (hoy Parador Nacional), de estilo herreriano. Lerma se convirtió en Corte de Recreo, adonde acudían personajes relevantes, artistas y escritores

(Góngora, Lope de Vega, etc.), celebrándose a menudo fiestas y banquetes en honor de los Reyes.

LAS EDADES DEL HOMBRE

La vida de Lerma en este año 2019, ha estado centrada en los ángeles, a los que está dedicada la edición de la exposición de Las Edades del Hombre.

Así, pudimos contemplar obras sobre los ángeles que aparecen en el Antiguo Testamento, en la vida terrenal de Cristo, en la vida de la Iglesia y de los infieles, los ángeles que eligieron libremente rechazar a Dios. Y 'La nueva Jerusalén' donde aparecen imágenes de la Jerusalén celeste.

JACA, LA ESTACIÓN DE FERROCARRIL DE CANFRANC Y LA CUEVA DE LAS GÜIXAS

En la última salida cultural nos hemos desplazado a Jaca, la estación de ferrocarril de Canfranc y la cueva de Las Güixas.

La catedral de Jaca está considerada como uno de los templos más importantes del primer románico español. Su construcción por orden del rey Sancho

Ramírez está estrechamente vinculada a la propia fundación de la ciudad y la concesión de los fueros que le permitieron crecer y desarrollarse como pujante centro comercial.

El tímpano se organiza en base a una aparente sencillez por su decoración, con un crismón central flanqueado por dos leones.

El Museo Diocesano de Jaca es uno de los museos de arte sacro más importantes de Aragón. La mayoría de sus fondos proceden de ermitas e iglesias de la diócesis de Jaca. Ha sido un verdadero placer poder contemplar estas piezas únicas.

Desde 1960 se van descubriendo en varias parroquias de la diócesis pinturas murales medievales. Estas obras románicas y góticas se convirtieron, por su interés y singularidad, en el núcleo del museo. Por su extraordinaria importancia estas pinturas y frescos son considerados como una joya única del arte románico europeo.

La Estación Internacional de Canfranc, de estilo modernista, fue inaugurada en 1928 por Alfonso XIII y el presidente de la República Francesa Gaston Doumergue. Vio partir su último tren

*LA CUEVA DE LAS GÜIXAS
TIENE UNA ZONA LLAMADA
"LA CATEDRAL" POR SU
ESPECTACULARIDAD Y POR
SER EL LUGAR DE MAYOR
ALTURA DE TODA LA
CUEVA.*

en 1970. Fue declarada Bien de Interés Cultural y catalogada como monumento el 6 de marzo de 2002.

Con vías de ancho español a un lado y europeo al otro, todas las mercancías tenían que ser traspasadas de un tren a otro para continuar el viaje. Durante la

II Guerra Mundial, España enviaba por sus raíles wolframio y pirita a Alemania a cambio de oro y joyas. En torno a la estación se tejó una importante red de espías y por sus alrededores entraron a España judíos fugitivos de la Europa ocupada. Como consecuencia de ello, también ha sido escenario de numerosas obras cinematográficas, televisivas y literarias.

La cueva de las Güixas tiene un recorrido relativamente corto. En su interior nos encontramos con la «chimenea», una apertura por la que se ve el exterior, donde el guía nos cuenta que las brujas del valle acudían para darse baños de luz de luna llena. También hay una zona conocida como la «catedral» por ser la más espectacular y de mayor altura de toda la cueva.



Cueva de las Güixas.- Villanúa.

Nuevo Coro en la Asociación

Marta Ulzurrún Zabalza

Os comunicamos que hemos creado un Coro en nuestra Asociación.

La finalidad no es dar conciertos, sino acompañar a la Asociación en los actos en que esta lo considere oportuno. Está abierto a todo el que quiera participar, con un único requisito: tener afición por cantar.

El repertorio será principalmente jacobeo y los **ensayos** se realizan los **martes de 18 a 19,30 h.** en nuestra sede de la calle Ansoleaga, 2.

Dirigimos el Coro **Mariluz Ciscar y Marta Ulzurrún.**





ACTO DE HERMANAMIENTO FREUNDSCHAFTSVERTRAG ZWISCHEN DEN

entre las Asociaciones del Camino de Santiago en Navarra (España) y de Paderborn (Alemania) Jakobus-vereinigungen in Navarra (Spanien) Und in Paderborn (Deutschland)

La Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra (España) y la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Paderborn (Alemania), teniendo en cuenta las buenas relaciones que existen entre ambas y manifestando su mutua voluntad de una mayor vinculación y colaboración para los fines relativos al Camino de Santiago que les son propios, acordamos firmar el presente documento de hermanamiento.

Para alcanzar estos fines nos proponemos fomentar, mantener y profundizar la amistad y buenas relaciones, armonizando nuestros mutuos esfuerzos para la promoción y desarrollo del Camino de Santiago y entre ambas asociaciones.

Para favorecer las relaciones entre los socios de las dos asociaciones, acordamos que en caso de que asociados de una de ellas participen en actividades de la otra sean considerados, a efectos de esa actividad, como socio con plenos derechos de la asociación que la organiza.

Y para que conste, firman el presente documento de hermanamiento, en Pamplona, el día 7 de octubre de 2019:

DON JOSÉ MIGUEL REY BEAUMONT
Presidente de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra (España)
Präsident der Asociación de Amigos del Santiagoien Navarra (Spanien)



Die Vereinigung der Freunde des Jakobswegs in Navarra (Spanien) und der Freundeskreis der Jakobspilger in Paderborn (Deutschland) tragen den guten Beziehungen Rechnung, die zwischen beiden Vereinigungen bestehen, und bringen ihren gegenseitigen Wunsch nach mehr Bindung und Zusammenarbeit zum Ausdruck. Zum Wohle der Jakobuswege schließen sie daher diesen Freundschaftsvertrag.

Um diese Ziele zu erreichen, wollen wir die Freundschaft und die guten Beziehungen pflegen, aufrechterhalten und vertiefen und unsere gemeinsamen Anstrengungen zur Förderung und Entwicklung des Jakobswegs und zwischen beiden Verbänden harmonisieren.

Um die Beziehungen zwischen den beiden Vereinen zu fördern, vereinbaren wir, dass für den Fall, dass ein Mitglied eines Verbandes an einer Aktivität des anderen Verbandes teilnimmt, dieser als vollwertiges Mitglied der organisierenden Vereinigung angesehen wird.

Diesen Vertrag schließen feierlich in Pamplona am 7. Oktober 2019:

DON HEINO VON GROOTE
Presidente de la Asociación de Amigos del Camino de Camino de Santiago de Paderborn (Alemania)
Präsident des Freundeskreises der Jakobuspilger Hermandad Santiago e.V. in Paderborn (Deutschland)



Conociendo el Camino de Santiago

Marian, Nekane, Amaya y Génesis
Alumnas 2º ESO Jesuitinas



Alumnos de Jesuitinas participando en las actividades

Entre el 10 y el 14 de junio, los alumnos de 2º de la ESO del colegio Hijas de Jesús llevaron a cabo una serie de rutas y actividades centradas en el

Camino de Santiago, y fueron acompañados por varias personas de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra.

Tenían como objetivo la misión de aprender y conocerse mejor. El primer día, lunes 10, se dirigieron siguiendo la ruta del Camino de Santiago hasta Cizur Menor, allí estuvieron visitando la iglesia de San Juan. La iglesia estaba rodeada de escudos de varios sitios de Pamplona, y había varias banderas representando varios países.

El segundo día, martes 11, fueron a Pamplona donde realizaron una gymkana entre la Catedral y Antoniutti. Los alumnos tenían que ir buscando sitios que pertenecieran al Camino de Santiago para ir colocando acertijos que sus compañeros tenían que ir respondiendo. Esto les ayudó a localizar e identificar mucho mejor las calles de Pamplona, pero sobre todo a trabajar en equipo.

El tercer día, miércoles 12, se dirigieron hasta Cizur Mayor en villavesa para continuar el trayecto que habían dejado el primer día. Esta vez continuarían hasta un pueblo llamado Zariquiegui, donde las personas que quisieran podían subir voluntariamente el monte del Perdón. Los que no querían subir se quedaban en ese pequeño pueblito almorzando y conviviendo todos juntos como compañeros.

*EL TERCER DÍA, MIÉRCOLES
12, SE DIRIGIERON
HASTA CIZUR MAYOR
EN VILLAVESA PARA
CONTINUAR EL TRAYECTO
QUE HABÍAN DEJADO EL
PRIMER DÍA.*

El cuarto día, jueves 13, se dirigieron a Sorauren con la finalidad de pasar la jornada con los compañeros. Pero al llevar un rato andando ya no podían más debido a que para volver al colegio tendrían el tiempo justo, por lo que se pararon en unas mesas a almorzar y estuvieron en el río jugando.

El quinto día, viernes 14, fueron a Pamplona a sacar fotos. Luego fueron al centro de interpretación a informarse sobre los hábitos y costumbres de los peregrinos.



La Policía Nacional integra su puesto fronterizo de Valcarlos como centro oficial de sellado del Camino

Jefatura de Prensa de la Policía Nacional



Camiseta de la Policía Nacional.

Desde el pasado 25 de junio el peregrino que entra en España desde la localidad francesa de Saint Jean Pied de Port se encuentra en primer

lugar con este edificio policial, por lo que se convertirá en un referente en la atención a los caminantes.

La Policía Nacional ha presentado esta mañana la integración de su puesto fronterizo de la localidad navarra de Valcarlos como centro oficial de sellado y asistencia al peregrino del Camino de Santiago. Al acto ha acudido el director adjunto operativo de la Policía Nacional (DAO), José Ángel González, junto al delegado del Gobierno en Navarra, José Luis Arasti, y el jefe superior de Policía de Navarra, Francisco López Canedo.

La presentación se ha llevado a cabo con un sellado simbólico en la cartilla del peregrino de cada una de las autoridades. En el sello aparece la tradicional concha del peregrino y, en su interior, el escudo de la Policía Nacional. Todo ello integrado por un marco ovalado en el que puede leerse en mayúsculas Camino de Santiago - Policía Nacional - Valcarlos (Navarra).

PUNTO DE REFERENCIA DE ASISTENCIA AL PEREGRINO

El puesto fronterizo de Valcarlos es el primer edificio que el caminante procedente de Francia encuentra al entrar en el municipio, por lo que se convertirá en un referente en la atención a los peregrinos. Durante el acto, también se ha descubierto una placa que servirá como punto de referencia de asistencia al peregrino del Camino de Santiago, ubicada en la fachada del edificio policial. Posteriormente, las autoridades han realizado a pie la etapa Valcarlos-Roncesvalles.

En el municipio de Valcarlos, la Policía Nacional se encuentra presente mediante la Unidad de Extranjería y Fronteras. Desde aquí, la ruta jacobea continúa su recorrido por toda la Comunidad Foral de Navarra, pasando por Pamplona y finalizando en Viana, donde el peregrino continúa el camino francés por la comunidad autónoma de La Rioja, las provincias castellano-leonesas de Burgos, Palencia y León y, finalmente, las provincias gallegas de Lugo y La Coruña.

EN EL SELLO APARECE EL ESCUDO DE LA POLICÍA NACIONAL DENTRO DE LA TRADICIONAL CONCHA DEL PEREGRINO, TODO ELLO CUBIERTO POR UN MARCO OVALADO EN EL QUE ESTÁ INSCRITA LA LEYENDA CAMINO DE SANTIAGO - POLICÍA NACIONAL - VALCARLOS (NAVARRA)



ASPACE NAVARRA: Una experiencia de integración en el Camino de Santiago

ASPACE NAVARRA



Puerta de entrada del Albergue Municipal Jesús y María.

ASPACE NAVARRA surgió en el año 1971, gracias a la iniciativa de un grupo de padres y madres de personas con parálisis cerebral

y discapacidades afines que buscaban la integración social, y laboral, de sus hijos e hijas afectados por dicho trastorno.

ASPACE NAVARRA “UN ITINERARIO DE VIDA”

Desde sus inicios, ha tenido como misión **el itinerario de vida** de las personas con parálisis cerebral y discapacidades afines. Es decir, satisfacer todas sus necesidades a lo largo de su vida, acompañándoles en las diferentes etapas de la misma. En el año 1987 se crea la FUNDACIÓN ASPACE NAVARRA PARA EL EMPLEO, con la misión de conseguir la máxima integración laboral de las personas con discapacidad.



GESTIÓN DE ALBERGUES EN ASPACE NAVARRA

Aspace Navarra acumula **más de 15 años de experiencia** en la gestión de albergues:

- Albergue de Lekaroz: desde el año 2003
- Albergue Municipal Jesús y María: desde el año 2010
- Albergue de Sangüesa: de 2012 a 2015
- Albergue de Villava- Atarrabia: de 2011 a 2014

Los **objetivos** que persigue la entidad con esta gestión son muy claros:

- Proporcionar a las personas con discapacidad un trabajo productivo y remunerado, adecuado a sus características personales y facilitando con ello su integración laboral en el mercado ordinario de trabajo.
- Visibilizar el trabajo desarrollado por las personas con discapacidad. Trabajar **en** la sociedad (ante la imposibilidad de “**con**” la sociedad)
- Desarrollar esta labor con los parámetros de calidad y servicio, que demandan los clientes.



ALBERGUE MUNICIPAL JESÚS Y MARÍA

El Albergue de Jesús y María es gestionado como albergue turístico y del Camino de Santiago, mediante concurso restringido a centros especiales de empleo sin ánimo de lucro o de inserción socio-laboral tras la aprobación del expediente de concesión administrativa por la Junta de Gobierno Local.

En él actualmente trabajan **9 personas**, con una media de discapacidad del 52% y 6 de ellos se encuentran dentro de lo que se considera **“difícil empleabilidad”**.

Las labores que realizan habitualmente en el puesto de trabajo son:

- Recepción
- Labores de limpieza
- Información y apoyo al peregrino

DATOS PEREGRINOS	
2018	20.607 peregrinos
2017	20.208 peregrinos



Albergueros de Aspace Navarra.

APP BUEN CAMINO

EN TU MÓVIL O TABLET



www.editorialbuencamino.com



Editorial
Buen Camino

Camino Francés
Camino del Norte
Camino Primitivo
Camino Portugués
Camino a Fisterra
Camino de Baztán
Camino de Invierno
Camino de Madrid
Camino Aragonés
Camino Inglés



El Camino de Santiago por la Barranca/Sakana

Mikel Garciandia

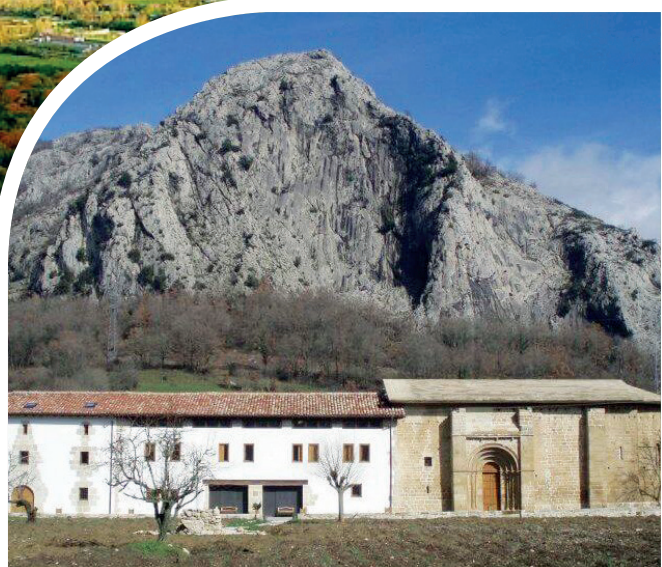
Los últimos años han sido pródigos en el avance del conocimiento histórico en el corredor de Arakil/Arañaz/Burunda.

Las investigaciones arqueológicas en el Monasterio de Zamartze (2010-2015) y en San Miguel de Aralar (2016-2018) por parte de la empresa Aditu, con colaboración de universidades anglosajonas (especialmente Oxford y Mercyhurst) han ofrecido pruebas concluyentes de la localización de la *mansio de Aracaeli*, en el *iter XXXIV Astorga-Burdeos*.

En concreto, han aparecido restos de un templo, edificios administrativos, monedas, armas vinculadas a la presencia de legionarios romanos. Las cronologías nos llevan a la época de Tiberio, y muestran una destrucción de la *mansio* hacia el 280 d. C. La tardo-antigüedad ofrece restos merovingios (moneda, armas, ajuar) con lo que se establece la vinculación del norte de Navarra y Álava al mundo franco-aquitano, y la continuidad del enclave poblado hasta la Edad Media.

Los hallazgos de conchas y un bordón de peregrino en tumbas del Monasterio evidencia el uso de Zamartze como Hospital de peregrinos entre los siglos X y XIV.

La apertura de Zamartze (Sant Marce) como casa de espiritualidad en 2015 supuso la acogida puntual a peregrinos europeos que recorrían el Camino de la Calzada. A partir de 2013, un grupo de voluntarios recorrió desde Roncesvalles a

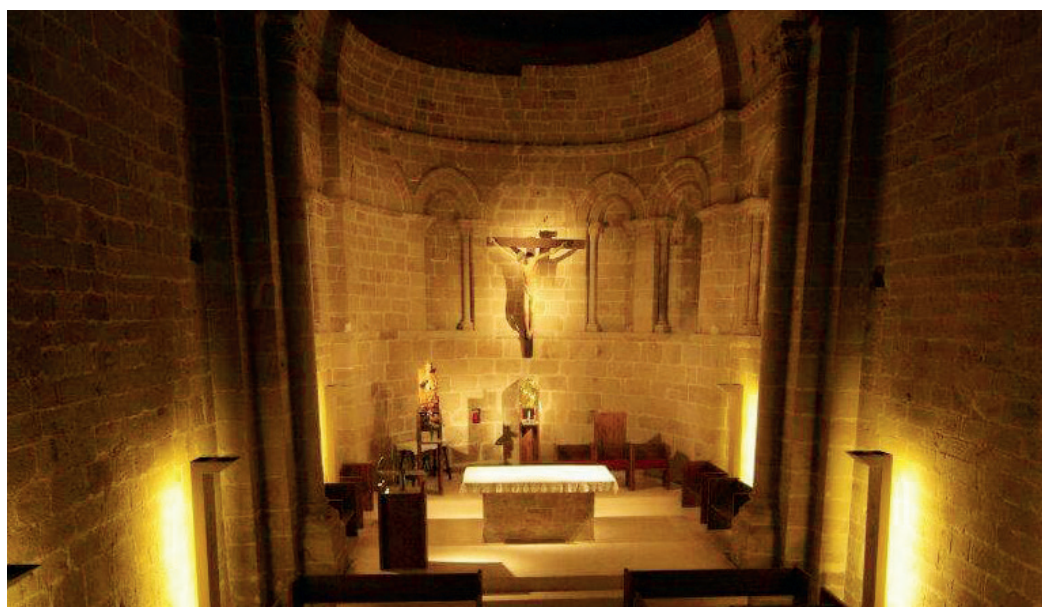


*LA INTENCIÓN ES
VINCULAR PAMPLONA CON
EL CAMINO GUIPUZCOANO
DEL INTERIOR QUE UNE
IRÚN CON ZALDUENDO, Y
EL CAMINO ALAVÉS CON
SANTO DOMINGO DE LA
CALZADA.*

Santiago este itinerario, decidiendo evitar Oskia, y aprovechar el recorrido de la vía verde del Plazaola.

La intención es vincular Pamplona con el camino guipuzcoano del interior que une Irún, con Zaldueño en Álava, y el camino alavés que une Zaldueño con Santo Domingo de la Calzada. Converge con otros proyectos como la Euro Vèlo, los caminos de San Miguel, la vía ciclable de la Barranca, los caminos naturales que subvenciona el Ministerio de Agricultura, y últimamente se ha sumado el Camino de las Asturias, que une Pamplona con Oviedo.

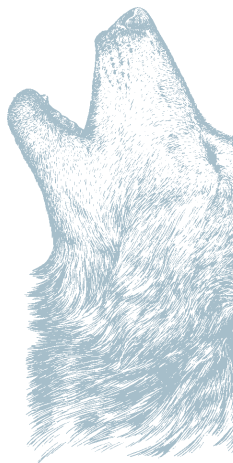
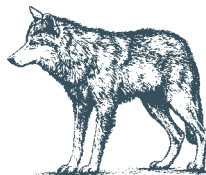
Los voluntarios de Sakana desean colaborar e integrarse en la Asociación para unir fuerzas y volver a poner en valor todo el legado que la peregrinación aporta a nuestra identidad religiosa, espiritual y cultural.



LOS LOBOS

del Camino de Santiago

Bibiano Esparza Tres
Prior de Roncesvalles



La fotografía es un relieve que podemos contemplar en el museo de la Real Colegiata. Es parte del antiguo retablo mayor que tuvo

la iglesia colegial de Roncesvalles desde el S. XVII hasta la profunda restauración de la misma en el S. XX.

La mayor parte del retablo se llevó a la nueva parroquia neorromántica que en esos momentos se construía en Yesa, junto a su embalse. Algunas piezas que no fueron necesarias para su montaje se conservan en la Colegiata.

El relieve representa un milagro de Santa María de Roncesvalles y del Apóstol Santiago intercediendo y protegiendo a los peregrinos compostelanos. Los caminantes tenían que cruzar los montes expuestos a los bandoleros y animales peligrosos como los lobos feroces representados en la obra.

Tenemos que decir con gran tristeza que esta escena de arte no está anticuada, no forma parte de una leyenda del pasado, no es un relieve más de un retablo que llenaba el ábside colegial. Sigue siendo actual y real. Hoy, por desgracia, sigue habiendo bandoleros y lobos feroces sin conciencia alguna y sin ningún escrúpulo. Estos lobos se hacen pasar por peregrinos en diferentes albergues del Camino de Santiago para aprovechar el descanso del verdadero peregrino y sustraer las mochilas y sus escasas pertenencias. Saquean a hombres y mujeres que han ahorrado durante mucho tiempo para hacer el Camino hacia Santiago y vienen de cualquier rincón de los cinco continentes. Saquean a hombres y mujeres que transitan el camino con gran ilusión, con promesas en su corazón, con interro-

*EL MILAGRO SE SIGUE
CUMPLIENDO PORQUE LA
VIRGEN DE RONCESVALLES
SALE AL PASO EN CADA
CASO; CUÁNTA GENTE
BUENA Y SOLIDARIA
ENCONTRAMOS DENTRO
DEL CAMINO.*

gantes en su vida o acción de gracias... Saquean a hombres y mujeres que se despiertan con la ilusión de continuar su andadura cualquier mañana y se encuentran con el gran disgusto de que le han quitado dinero, móviles, cámaras de fotos y hasta las botas necesarias para seguir la peregrinación. Una auténtica tristeza. Qué pocos escrúpulos, qué poca moral, qué baja la de los nuevos bandoleros y lobos rabiosos. Qué decir a los peregrinos, nos solidarizamos con todos los que han sido mordidos por los dientes venenosos de estos ladrones.

Pero el relieve tiene la fuerza de Santa María y la del Apóstol Santiago. El milagro se sigue cumpliendo porque la Virgen de Roncesvalles sale al paso en cada caso. Cuánta gente buena y solidaria encontramos dentro del Camino. Cuántos volun-

tarios se dejan la piel durante días para hacer la vida más agradable a los caminantes. Cuántos hospitaleros y trabajadores de albergues están dando acogida, cariño, ilusión, teniendo mucha paciencia y posibilitando el descanso de cada caminante. Cuántas personas, seglares y sacerdotes trabajan con gran vocación e intentan hacer del Camino una travesía de encuentro con Jesucristo ayudando con la oración, la eucaristía y la bendición... todas ellas están reflejando el bello rostro de la Virgen María.

Y el Apóstol Santiago, también hoy sale al paso junto a la Virgen y lo podemos ver reflejado en el gran interés que el personal de la Guardia Civil y Policía Foral en Navarra están haciendo con la vigilancia y controlando los albergues del Camino, trabajando en la silenciosa pero eficaz investigación. Dar las gracias por su interés, preocupación y ganas de apresar a los lobos feroces con dientes envenenados. Sabemos que tarde o temprano caerán. Mientras tanto, peregrinos, atentos con vuestras pertenencias durante vuestra peregrinación. Estad tranquilos, Santa María y el Apóstol Santiago velan por vosotros.

¡Buen Camino,
merece la pena recorrerlo!

Recorrido por el Camino de Santiago con alumnos del Colegio Notre Dame de Burlada

José Miguel Rey Beaumont



Diferentes momentos de la marcha realizada por los alumnos del Colegio Notre Dame de Burlada.

Fieles a nuestro compromiso de promocionar el Camino de Santiago, el pasado 17 de octubre

realizamos con el Colegio Notre Dame de Burlada una etapa del Camino.

Después de varios días de excesivo calor en estas fechas, ese día amaneció nublado. Durante los dos primeros kilómetros de la marcha nos acompañó una fina lluvia. El resto de la mañana continuó nublado sin lluvia, con lo cual la caminata se desarrolló sin problemas.

Iniciamos el recorrido a las 8,30h. desde el Colegio en Burlada con 68 alumnos de ambos sexos, con edades comprendidas entre los 13 y 15 años. Fueron acompañados por seis profesoras y siete miembros de nuestra Asociación pertenecientes al recién creado grupo de Voluntariado Jacobeo. La mitad de los alumnos eran españoles y la otra mitad franceses, de la zona de Anglet. Desde hace varios años realizan los dos Colegios unos días de intercambio en cada país.

Realizamos un recorrido por el camino del Arga pasando por Huarte hasta llegar al merendero de Zabaldika, donde todos juntos almorzamos. Con las fuerzas renovadas, ascendimos por un sendero hasta la Iglesia medieval de San Esteban, del siglo XIII, en Zabaldika. Allí nos esperaban varias religiosas del Sagrado Corazón de Jesús que nos acogieron muy amablemente, ofreciéndonos una pequeña charla sobre el retablo

*POR NUESTRA PARTE
VOLVIMOS A CASA
FELICES DE HABER
SEMBRADO CAMINO
CON LA ESPERANZA QUE
ALGÚN DÍA ESAS SEMILLAS
LLEGUEN A FLORECER Y
PRODUZCAN FRUTOS EN
LOS FUTUROS PEREGRINOS.*



y su historia. Para finalizar nos invitaron a subir a la torre por una escalera de caracol para hacer sonar la campana más antigua de Navarra.

Desde la Iglesia emprendimos el retorno por el Camino de Santiago, pasando por Arteta hasta el puente medieval de la Trinidad de Arre sobre el río Ulzama. Cuando estábamos allí descansando se presentó José Luís Miral, responsable del Albergue de la Trinidad ofreciéndonos a enseñarnos la iglesia de la Trinidad y el albergue de peregrinos. Además nos dio una pequeña charla sobre la historia de la Trinidad y las credenciales que sellan los peregrinos, y desde allí atravesamos Villava para llegar todos contentos al Colegio en Burlada. El total de kilómetros recorridos durante la etapa fue de 11.

Quiero destacar que ha sido una magnífica experiencia jacobea para todos: alumnos, profesores y voluntarios jacobeos, y por ello el año próximo nos confirman que repetirán.

Por nuestra parte volvimos a casa felices de haber sembrado camino con la esperanza que algún día esas semillas lleguen a florecer y produzcan frutos en los futuros peregrinos.

¡BUEN CAMINO!

LOTERÍA DE NAVIDAD

José Miguel Rey Beaumont

José Luís Clemente Sánchez, asociado nuestro, ha obsequiado a nuestra Asociación un décimo de lotería de navidad.

Es miembro también de la Casa de Aragón de Navarra y de la Asociación Pro-Reconstrucción de Esco.

Muchas gracias José Luís y Buena Suerte!!!!



id_
art

Catálogos y revistas

Páginas web y
aplicaciones móviles

Imagen corporativa

Diseño gráfico
y comunicación de marca

www.ideartdiseño.es



CARTONES DEL CAMINO

PLANETARIO DE PAMPLONA, noviembre 2019

María Isaba Senosiain



Desde el 22 de noviembre hasta el 7 de enero tendremos la oportunidad de contemplar la colección de pinturas Cartones del

Camino, del pintor Antonio Oteiza, en el Planetario de Pamplona.

Antonio Oteiza Embil nace en San Sebastián/Donostia el 26 de junio de 1926. Escultor, ceramista y en esta última etapa de su vida, pintor.

A los 91 años, en 2017, durante un viaje a Estella, siente el palpito de los peregrinos, caminando él mismo el recorrido que transita por dicha ciudad. Y al volver a su taller en Madrid, pinta en primer lugar una serie de Peregrinos. Es entonces cuando un gran impulso le lleva a coger un mapa y a ir pintando lugares de todo el Camino de Santiago. Y lo que hace en 2018 y parte de 2019. Son 134 cartones de lugares y 13 cartones de Peregrinos. Es su deseo que sea la primera parte de un proyecto que se irá completando poco a poco.

Y el primer cartón: "Compostela, campo de estrellas", es el que abre esta exposición. Todos sus peregrinos son guiados por estrellas hasta llegar a Santiago. Y, ¿qué lugar podría ser mejor para inaugurar este trabajo que un planetario?, el Planetario de Pamplona. No deja de ser una cuestión de estrellas...

ESCULTOR, CERAMISTA Y EN ESTA ÚLTIMA ETAPA DE SU VIDA, PINTOR. UN PINTOR EXPRESIONISTA DEL ESPÍRITU.

Plazaola, crítico de arte, y gran admirador de la obra de los Oteiza, resume el trabajo artístico de los dos hermanos de forma bellísima: "Afrontados al misterio, Jorge, ha buscado el silencio; Antonio, el canto". Eso han sido las esculturas y las pinturas de Antonio, cantos.

Su expresionismo figurativo, apasionado, profundo, vitalista es una búsqueda constante de lo esencial. Adelgaza las figuras tanto de personas, lugares, construcciones y vivencias... llegando a hacerlas incluso transparentes para llevarnos a otra realidad. Lo importante para Antonio no es el momento, el lugar, lo concreto que dura un instante.

Lo importante es plasmar la esencia, el alma, el espíritu que todo lo trasciende y todo lo llena, manifestando la verdadera realidad. Es su forma de ser un artista sacro, no por la temática religiosa exclusivamente, sino por el encuentro entre la materia y el espíritu de forma plena y trascendente. La belleza se hace vehículo de la verdad y la bondad.

Más artistas han enriquecido este proyecto. Los compositores musicales José María García Laborda que ha compuesto "Pórtico" y su discípulo Urbano Ruiz-Alejos con la composición "El despertar del peregrino". Ambas de una hermosa calidad, que podremos disfrutar en el Planetario de Pamplona.

Muchas son las asociaciones de Amigos del Camino de Santiago que lo recorren, animan y cuidan, pero ha sido la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra la que nos ha traído aquí. Nuestro agradecimiento a su buen hacer y también a todos vosotros por vuestra acogida.

Gracias.

NÚMERO DE OBRAS EXPUESTAS

CARTONES DE LUGARES

40

SERIE DE PEREGRINOS

44



Relación de pinturas para el Planetario de Pamplona

- 0 Compostela campo de estrellas
- 01 S. Jean de Pied du Port. Puerta de Europa
- 02 Roncesvalles. Colegiata
- 03 Roncesvalles
- 04 Zubiri
- 05 Arre
- 06 Pamplona. Plaza del Castillo
- 07 Pamplona. San Fermín
- 08 Eunate. Eremita
- 09 Obanos
- 10 Puente la Reina
- 11 Lorca
- 12 Villatuerta. San Veremundo
- 13 Peregrinos hacia Estella
- 14 Estella. Santo Sepulcro
- 15 Estella. San Pedro de la Rúa
- 16 Irache. Monasterio y fuente de vino
- 17 Villa Mayor de Monjardín
- 18 Los Arcos
- 19 Torres del Río
- 20 Viana
- 21 Logroño. Puente de piedra
- 22 Nájera (27)
- 23 Santo Domingo de la Calzada. Pueblo (30)
- 24 Vitoria de Rioja (37)
- 25 Montes de Oca (42)
- 26 San Juan de Ortega (44)
- 27 Burgos. Catedral (47)
- 28 Hornillos del Camino (57)
- 29 Frómista (60)
- 30 Sahagún (68)
- 31 El Burgo Ranero. Laguna Manzana (72)
- 32 Villarente. Puente (76)
- 33 León. Catedral (78)
- 34 Virgen del Camino (82)
- 35 Astorga. (90)
- 36 Manjarín. Refugio (95)
- 37 Monte del Gozo. (119)
- 38 Pórtico de la Gloria. Catedral de Santiago de Compostela (121)
- 39 Encuentro de los Peregrinos con Santiago (123)

SERIE DE PEREGRINOS:

- Verdes
- Naranjas
- Amarillos
- Grises





MIEMBROS DEL JURADO:

PATXI PARIS ARISTU y ANDRÉS ARGAL ECHARRI

MIEMBROS DE LA ASOCIACIÓN:

La vicepresidenta ROSA SANZ y la secretaria de la Asociación, TERESA URSÚA



1ER PREMIO SOCIOS

PETRA EN LA BARDENA NEGRA

Alejandro Sampedro Grocin

Puede ser un sueño o una fantasía pero aquí está, majestuosa, delicada y acertada la imagen que nos muestra Alejandro Sanpedro Grocin, con toda la limpieza que requiere este estilo de imágenes, cuidando las luces muy ajustadas en su entorno y los ocre con todos sus matices.



2º PREMIO SOCIOS

PANORAMA EN EL CAMINO

Carmen Esparza Sierra

Espléndida fotografía de Carmen Esparza Sierra que nos muestra esta verticalidad muy correcta de luces y equilibrada en composición, situándonos al peregrino en el camino de la costa en un momento oportuno y bien medido.

MENCIONES HONORÍFICAS



ALIVIANDO PIERNAS

Rafael Adolfo Álvarez Morán

Una imagen casi pictórica entre sol y sombra, bien compuesta y equilibrada en general.



MEDITANDO

Rafael Adolfo Álvarez Morán

Fotografía en blanco y negro bien compensada en sus tonos grises, dando una imagen sobria y limpia del conjunto, donde el personaje con gran acierto ocupa la base del encuadre.



1^{ER} PREMIO

CAMINO POR EL TIEMPO

Javier Moreno Simón

Colorido a rebosar, es la primera expresión que se me ocurre en este primer premio que con todo detalle y delicadeza nos muestra su autor Javier Moreno Simón.

Nos ofrece este amplio colorido fundiendo en una imagen delicada de los peregrinos al mural, pintado por el artista pamplonés Artzai.



2^º PREMIO

LUCES SOBRE EL CAMINO

Jose Ignacio Juanbeltz Martínez

Luces y sombras equilibrando la entrada de sol sobre el túnel, sacando al máximo los ocres a las piedras de la pared como gran llamada a la sintonía de la imagen que nos ofrece José Ignacio Juanbeltz, pero teniendo en cuenta al peregrino en una acertada iluminación y composición del conjunto.



3^{ER} PREMIO

PEREGRINOS Y GIRASOLES

Javier Yárnoz Sánchez

Los girasoles de Javier Yárnoz recuerdan a Van Gogh, y le doy este título por el llamativo impacto de los girasoles en un 50% de la imagen, pero que con gran acierto dejan ver a los peregrinos. Muy buena la colocación del autor, que supo aprovechar las nubes en este oportuno encuadre.



Fotografías de varios autores

18 de noviembre (2018)
Izco - Tiebas



9 de diciembre (2018)
Iribas - San Miguel de Aralar



3 de febrero (2019)
Valle de Olla



17 de febrero (2019)
Idocin - Izaga - Alzorriz



3 de marzo (2019)
Berdun - Sigües



16 de marzo (2019)
Tiermas - Javier





7 de abril (2019)
Leitza - Andoain



14 de abril (2019)
Bardenas



5 de mayo (2019)
Zarautz



12 de mayo (2019)
Baztan



27 de mayo (2019)
Alto Oroquieta - Belate



9 de junio (2019)
Orbaizeta - Roncesvalles



Calendario de marchas 2019/20



FECHA	MARCHA	Mediodía / Todo el día	RESPONSABLE
29 septiembre	Arrarats - Uitzu	M	Portilla
6 octubre	Casa Forestal - Irumugarrieta - Albi	M	L. Lavín
13 octubre	Roncesvalles - Fábrica de Orbaizeta	M	Rafa Sanz
20 octubre	Orbaizeta - Casas de Irati	T/D	Rafa Sanz
27 octubre	Beruete - Orokieta	M	Portilla
3 noviembre	Pamplona - Irurtzun (Camino de la Calzada)	M	Comisión de Marchas
10 noviembre	Irurtzun - Lakuntza (Camino de la Calzada)	M	Comisión de Marchas
17 noviembre	Lakuntza - Alsasua (Camino de la Calzada)	M	Comisión de Marchas
24 noviembre	Alsasua - Salvatierra (Camino de la Calzada)	M	Comisión de Marchas
1 diciembre	Salvatierra - Estíbaliz (Camino Vasco del Interior)	M	Comisión de Marchas
8 diciembre	Estíbaliz - Vitoria/Gasteiz (Camino Vasco del Interior)	M	Comisión de Marchas
15 diciembre	Vitoria/Gasteiz - Puebla de Arganzón (C. Vasco del Interior)	T/D	Comisión de Marchas
22 diciembre	Pueyo - Tafalla	M	Daniel
29 diciembre	Lerate (ruta de las cuatro ermitas)	M	Comisión de Marchas
12 enero	Puebla de Arganzón - Salcedo (Camino de las Asturias)	T/D	Comisión de Marchas
19 enero	Salcedo - Salinas de Añana (Camino de las Asturias)	T/D	Comisión de Marchas
26 enero	Salinas de A. - V. de Valdegovía (C. de las Asturias)	T/D	Comisión de Marchas
2 febrero	V. de Valdegovía . Bóveda (Camino de las Asturias)	T/D	Comisión de Marchas
9 febrero	Viana - Torralba del Río	M	Comisión de Marchas
16 febrero	Bardena	T/D	Aguado/Portilla
23 febrero	Torralba del Río - Nazar	M	Comisión de Marchas
1 marzo	Nazar - Acedo	M	Comisión de Marchas
8 marzo	1ª Javierada	M	Comisión de Marchas
14 marzo	2ª Javierada	T/D	Comisión de Marchas
22 marzo	Día de la Asociación (Huarte sin autobús)	M	Comisión de Marchas
29 marzo	Acedo - Gastiain	M	Comisión de Marchas
5 abril	Zarautz	T/D	J. M. Rey
12 abril	Astrain (sin autobús)	M	Cory
19 abril	Cascante	T/D	Julio Donlo
26 abril	Gastiain - Galbarra	M	Comisión de Marchas
3 mayo	Iranzu - Peña Azanza	M	Pedro Pardo
10 mayo	Baztán	T/D	Julio Frías
17 mayo	Mendigorría - Eunate	M	C Marchas
24 mayo	Roncal	T/D	Rosa Iribarren
31 mayo	Vuelta al valle de Atez	M	Pedro Pardo
7 junio	Galbarra - Ganuza	M	Comisión de Marchas
14 junio	S. Jean Pied de Port - Roncesvalles	T/D	Comisión de Marchas
21 junio	Larraona - Urbasa	M	Pedro Pardo
28 junio	Alto de Ibañeta - Valcarlos	T/D	L. Lavín



Al servicio del peregrino

Servicio Pamplona-Sant Jean de Pied de Port
diariamente de marzo a octubre



Mi experiencia del Camino de Santiago

MIKEL BIDAURRE
Socio de la Asociación Ibili



*EL ORIGEN DE UNA AVENTURA:
Pamplona es una ciudad que acoge a muchos peregrinos que realizan el Camino de Santiago.*

Su tránsito por las calles de la misma, desde la subida del portal de Francia pasando por la calle Mayor, forman parte del paisaje urbano.

Muchas veces, cuando yo iba con mi handbike por la zona de las huertas y coincidía con los peregrinos, me preguntaba lo siguiente: “¿por qué yo algún día no voy a poder hacer lo mismo que ellos?”

Al mirar el recorrido, el desafío ante mí se presentaba más complejo. El ver los kilómetros y la cantidad de subidas provocaba en mí fuertes resoplidos. Al mismo tiempo, visualizaba el impacto que ello pudiera tener en este cuerpo que ya ha realizado más de una aventura de este tipo.

El caso es que documentándome, vi que algunas personas con discapacidad, (no exactamente la mía que afecta a las manos y brazos) lo habían realizado. Ello me animó a embarcarme en esta nueva experiencia.

Más allá de cumplir con mi motivación, también pensé que podría ser un buen momento para poder ayudar a aquellas personas que por motivos económicos no pueden acceder al uso de materiales deportivos como son las handbikes.

*CENTRÉ TODOS MIS
ESFUERZOS EN LA
BÚSQUEDA DE UN
PATROCINADOR QUE
PUDIERA COLABORAR EN LA
COMPRA DE UNA HANDBIKE.*

Por ello, centré todos mis esfuerzos en la búsqueda de un patrocinador que pudiera colaborar en la compra de una handbike que fuese propiedad de Ibili. Así, de esta forma, las personas con discapacidad podrían iniciarse en actividades deportivas relacionadas con el ciclismo adaptado.

Como estas cosas requieren iniciar la casa por los cimientos, me dispuse a hacer un pequeño proyecto. Quería que se pudiese ver, no solo como una experiencia vital sino también una acción que permitiese ayudar a las personas con discapacidad física.

Una vez terminado, presenté el proyecto a la asociación para ver qué les parecía. Después de unos días recibe el ansiado sí.

Paralelamente yo ya estaba mirando los hoteles para poder dormir, dado que con mi discapacidad el mayor problema reside en accesos a los hoteles y sobre todo al baño. Cuando digo hoteles me refiero a albergues, casas rurales o todo lo que fuese accesible para una silla de ruedas.

Así que nos pusimos a mirar todos los alojamientos disponibles para cuadrar la distancia correspondiente de la etapa, con la altura y un esfuerzo razonable de unos 65 km al día de media.

Es un hecho que hacer el Camino de Santiago desde Roncesvalles hasta Santiago es difícil debido a que no hay muchos hospedajes que sean accesibles.

Verdaderamente, cuesta encontrar lo que uno necesita para poder ir al baño con una cierta tranquilidad. Este es uno de los puntos más difíciles que solemos encontrar las personas con

discapacidad cuando vamos muchas veces a los diferentes hoteles en nuestras vacaciones.

Ya tenía todo preparado cuando quisimos además darle un toque más especial. Gracias a que entonces estaba como director deportivo Prudencio Indurain, pudimos realizar el proyecto de carácter social.

La primera etapa queríamos que fuese especial, ya que ese día íbamos a llegar a Pamplona. Para ello contábamos con diferentes invitados que pedaleaban junto a mí recorriendo los primeros kilómetros del Camino de Santiago por las carreteras navarras.

Ya después de tener todo casi preparado solo faltaba echar a rodar el día 3 de junio.

PRIMERA ETAPA

Por fin llegó el gran día. A las 10 habíamos quedado en Roncesvalles. Tenía muchísima ilusión y también la sensación de que la primera etapa iba a ser una de las más especiales. Iba acompañado por algún amigo y algún reconocido deportista como Serafín Zubiri, Patricia y el entonces director de deportes Prudencio Indurain.

La primera etapa del Camino no iba a ser muy difícil. Sin embargo, esta etapa no es muy accesible para las sillas de ruedas o material específico para personas con discapacidad.

Ante esta circunstancia, optamos por recorrer caminos asfaltados, ya que las pistas no son generalmente muy accesibles con excepción de algún tramo que se puede realizar.

En este caso íbamos acompañados por ciclistas con bicicleta de carretera con lo cual nos dirigimos hasta Erro siendo éste el primer obstáculo de nuestra travesía.

Sinceramente, no me supuso mucho esfuerzo enfrentarme al puerto de Erro. Lo había subido muchas veces cuando andaba en bici. Me hizo mucha ilusión volver a hacer este recorrido. Nunca había recorrido el itinerario de Roncesvalles a Pamplona.

Ya me sentía como un peregrino más, mientras nos acercamos a Pamplona y entramos por el Portal de Francia.

Es curiosa esa sensación que te embarga viendo pasar a los peregrinos/as y experimentar ahora que yo era uno de ellos.



Mikel en el momento de entrar en Cantabria.

*ES CURIOSA ESA
SENSACIÓN QUE TE
EMBARGA VIENDO PASAR
A LOS PEREGRINOS/AS Y
EXPERIMENTAR AHORA
QUE YO ERA UNO DE
ELLOS.*

Después de esto, ya dimos por terminada la primera etapa llegando al Ayuntamiento de Pamplona. Allí nos esperaban todo un séquito de amigos de la asociación a la que pertenezco, Ibili.

Para recompensar el apoyo desinteresado de amigos/as y compañeros, lo celebramos por todo lo alto con un lunch que nos habíamos ganado.

Lo bueno que tiene llegar a tu ciudad es disfrutar de las comodidades y de la accesibilidad que te da tu propia casa. Es muy cierto el refrán que bien dice “como en casa en ningún sitio”.

SEGUNDA ETAPA

La segunda etapa se presenta un poco pocha. Se veía que el cielo estaba nublado. Era el peor presagio que se puede tener haciendo dicha etapa del Camino andando o en bici.

Ya estamos todos en el Ayuntamiento de Pamplona dispuestos a recorrer el camino original todo lo que se pueda hasta Egusquiza.

Partiendo del Perdón, salimos rumbo

a Estella por la carretera dado que el camino tiene sus dificultades orográficas para poder circular con mi bici.

Éste iba a ser nuestro mayor reto en el Camino: saber qué dirección tomar en cada momento. Después de parar y disfrutar de las bodegas Irache, seguimos un buen tramo por el camino original.

Ahí nos encontramos con un tramo de 50 metros que no podíamos atravesar con la handbike. Ante la imposibilidad de poder recorrerla tuvimos que retroceder y volver al punto de partida.

Ya saliendo de Navarra, empezamos a adentrarnos en esa maravillosa tierra de viñedos que es La Rioja.

La verdad es que es admirable ver todos los viñedos verdes, las viñas que hacen esos relieves, las montañas, etc. Verdaderamente se puede sentir el paisaje.

Para mí, lo mejor de poder hacer el Camino en bici es que puedes recorrer largas distancias. Cuando atraviesas cualquier pueblito puedes llegar a conocer un poco el día a día y a sus gentes.

Iba viendo que el cuentakilómetros subía más de lo normal. Eso está bien y me animaba al pensar que para eso hemos hecho el Camino.

“Andar para hacer camino”, tantos kilómetros como se pueda y disfrutar de esta experiencia única.

Estando en Santo Domingo de la Calzada, pude estar acompañado de mis amigos que vinieron hasta aquí, para hacer la ruta del día hasta el pueblo de Ages.



Al borde del mar.

La verdad es que hasta Santo Domingo se puede llegar a hacer algunos tramos por el camino original. Hay que tener claro qué tramos se pueden hacer y cuales no. Es por eso por lo que este día decidí que iríamos más tranquilos por carretera.

Lo que más me gusta de esta experiencia es aprovechar cada parada o paso por los pueblos para poder echar un vistazo y disfrutar de cada pueblo con sus encantos. El Camino hay que hacerlo con paciencia saboreando cada momento.

La verdad es que cada zona del Camino tiene sus encantos. Unas zonas te gustarán más y otras menos. He de decir que la zona de campo de León me resultaba un poco más monótona. Sin embargo, en esa monotonía podíamos conectar con nosotros mismos y poder tener esa paz interior que muchas veces, debido al estrés y los compromisos, no llegamos a encontrar.

Ya nos estábamos aproximando a Galicia. Para los/as peregrinos que habéis hecho el Camino, sabéis que gradualmente se va haciendo más duro.

Es de agradecer encontrarte en esos momentos de debilidad con gente tan agradable y enérgica que te ayudan a que el camino sea más llevadero.

*HABLANDO DE
CUESTAS Y REPECHOS,
PUEDO SINCERARME Y
COMENTAROS QUE EL
PUERTO QUE MÁS ME
COSTÓ FUE EL DE CEBREIRO.*

Cualquier momento es bueno para cruzarte y pararte con cualquier peregrino. Valoras que te cuente la anécdota del día o me pregunte por mi handbike, y cómo voy de energía y fuerzas en cada uno de los repechos complicados.

Hablando de cuevas y repechos, puedo sincerarme y comentaros que el puerto que más me costó fue el de Cebreiro. Había otros también difíciles, como el Alto del Pollo, el Perdón... Sin duda el primero de ellos fue el que

me hizo sudar y ponerme al límite.

En líneas generales creo que me organice muy bien los kilómetros para poder terminar el Camino. Con mi condición física me hubiera resultado posible volver a casa en bici. Tuve suerte y solo pinché (esto es bastante común en nuestro día a día) una vez en todo el Camino de Santiago, así que recomiendo siempre comprar cámaras de gel para evitar en la medida de lo posible este contratiempo.

La verdad es que todo el Camino estuvo muy chulo, y me gustaría terminar dando las gracias a todas las personas que te vas encontrando en él, no solo a los peregrinos, sino a toda esa gente que vive por y para el Camino.

JACOTRANS.com

jacotrans@jacotrans.com

Tf: 610983205

infoperegrino.info



Transporte de equipajes

Backpack transport/Transport de bagages



Juntos y empeñados... andemos

Alicia Sáenz Mendía



La autora del artículo en un receso de la marcha.

Como testigo principal de esta experiencia, este artículo quiere ser un homenaje y recuerdo a todos los peregrinos que cada día empiezan

construyendo caminos en su vida desde las cosas pequeñas. Yo no puedo hablar del Camino, tengo que andar, recorrerlo.

Mi deseo es descubrir y compartir con todos vosotros a través de lugares, historias, personas, la Ruta Vadiniense que hemos recorrido los amigos del Camino de Santiago de Navarra. En cuatro etapas hemos saboreado y contemplado el hermoso entorno que nos ofrece la montaña leonesa desde Cistierna hasta Portilla de la Reina.

Si me limito a narrar la vivencia de este viaje por orden cronológico señalaré que cada día hacíamos una etapa por la mañana y una actividad cultural por la tarde para conocer no sólo la montaña leonesa, sino el patrimonio, la naturaleza y la historia de la montaña oriental. Nuestro camino ha finalizado en el Monasterio de Santo Toribio de Liébana.

Durante las actividades culturales realizadas hemos tenido la oportunidad de conocer el Museo de la Siderurgia de Sabero, el Museo del Ferroviario de Cistierna, el Museo Etnográfico de Riaño y contemplar los “fiordos leoneses” con un paseo en barco. La ciudad de León nos ha obsequiado con su visita guiada, contemplando la belleza de su imponente catedral y la Iglesia de San Isidoro. La sensación colectiva ha sido de profunda admiración, resaltando todos los valores, gastronomía, costumbres, arte e historia que nos ofrece la capital leonesa.

EL CAMINO DE SANTIAGO ES MUCHO MÁS QUE UNA RUTA, YO DIRÍA QUE ES UN VIAJE DE BÚSQUEDA INTERIOR.

Pero quisiera aspirar a algo más que describir desde un punto de vista logístico lo que son simples fotografías y escenarios tanto históricos, culturales, artísticos o paisajísticos. Para mí la cuestión fundamental y primordial es intentar transmitir lo que verdaderamente ocurre en la vida de las personas, de nuestra asociación, narrada de modo claro para que sea entendida por quienes puedan llegar a leer estas líneas.

A mí esta experiencia me ha permitido conocer algunos eventos de la vida de la gente, con sus dichas y tristezas, fracasos y triunfos. Y es entonces cuando esto ya no es una simple narración sino un pequeño boceto de un relato social, y humano de las personas vivido a través de un grupo.

Tengo que agradecer profundamente a las personas de la Asociación del Camino de Santiago en León y de

Cistierna por su nivel de acogida, implicación, generosidad y entrega. Gracias a sus lenguajes de acercamiento y acompañamiento sencillo y sincero han facilitado que nuestro grupo podamos empaparnos del espíritu jacobeo, conociendo su milenaria historia y posibilitando al mismo tiempo (yo por lo menos) lo que han experimentado millones de personas a lo largo de los siglos.

El Camino de Santiago es mucho más que una ruta, yo diría que es un viaje de búsqueda interior. En él, lo importante no es el comienzo ni el final, sino la vivencia que vamos construyendo etapa a etapa con nuestros pasos. Por eso nunca habrá un camino igual a otro, de ahí brota el misterio escondido que hace repetir a tantos caminantes a lo largo de su vida. Cada etapa siempre será diferente a la anterior: sus paisajes, gentes, desafíos, satisfacciones... Y es evidente que en el interior de cada persona que lo recorra dejará distintas huellas y resonancias.

Como protagonista secundaria de este itinerario he de reconocer que no son sólo mis pies (los pies de los peregrinos) los que andan, sino que es toda mi vida, una vida que busca, sufre, ama y goza. Es todo un recorrido interior, hacia las profundidades del abismo, un tiempo de reflexión, donde encuentro, a veces



*¿QUÉ VIVENCIA INCOMUNICABLE
HA DEJADO EN MI INTERIOR?
CAMINO DE SANTIAGO COMO
ITINERARIO DE FE, DE HISTORIA,
CULTURA, LEYENDAS, ARTE,
TRADICIONES... NATURALEZA...
PAISAJES... BOSQUES... GENTES Y
PUEBLOS... Y PEREGRINOS....*

sin saberlo, a través de los otros, la naturaleza, el arte, a Dios, como compañero de camino, que me permite saltar de una experiencia puramente humana a una trascendental.

También descubro que todos estamos implicados en el camino. La gente de los pueblos, los alojamientos en los que nos hospedamos, los vecinos que nos ven pasar y nos dan la bienvenida indicándonos los servicios que presta el pueblo, los camioneros que nos pitan y saludan por el camino, incluso los sedentarios que no pueden hacerlo por múltiples razones, recorren otro camino, el verdadero, el camino de la vida, con otros paisajes e imágenes. Pero en verdad lo nuclear es que estamos todos llamados, invitados a ponernos en marcha sabiendo que cada día es una nueva oportunidad que tenemos para empezar siempre de nuevo.

¿Qué es lo que hemos construido y compartido como grupo a lo largo de estos días? Resaltaría el VALOR DE LA FORTALEZA que nos impulsa a realizar una nueva etapa recorriendo los kilómetros de la siguiente, la que nos mueve a superarnos, a compartir a ayudar a los compañeros del camino. No puedo olvidar tampoco el valor de la escucha, la comunicación, la sensibilidad, generosidad, etc.

¿Qué vivencia incomunicable ha dejado en mi interior? Camino de Santiago como itinerario de fe, de historia, cultura, leyendas, arte, tradiciones... naturaleza... paisajes... bosques... gentes y pueblos... y peregrinos.... Podría decir tanto y tanto... pero sin olvidar nunca LA EXPERIENCIA FUNDANTE Y TRASCENDENTAL DE CONTENIDO RELIGIOSO.

Para mí la vida espiritual, las bendiciones que hemos recibido tanto en León como en Santo Toribio de Liébana adquieren un sentido profundo porque es aquí, en este lugar geográfico cuando descubro que el camino se convierte en el escenario de las necesidades que acontecen en mi interior y en el de cada peregrino. Es entonces cuando soy consciente que también el camino busca recuperar el sentido de las cosas gracias a la memoria colectiva. Y en última instancia cuando me ayuda a descubrir y a dar respuesta a la pregunta de quién realmente soy yo.

MUCHAS GRACIAS. Buen camino a todos peregrinos.

Marchas por el ramal norte del Camino Aragonés

José Luis Clemente Valencia

Mapa de 1648, donde se nombra a Berdún, Esco, Tiermas y Leyre.

En los pasados meses de febrero y marzo, alrededor de un centenar de miembros de la Asociación recorrimos el ramal norte del

Camino de Santiago a su paso por el pantano de Yesa. Y todo ello en el marco de una reivindicación muy concreta...

La marcha fue realizada en muestra de apoyo a las reivindicaciones que los ayuntamiento de la zona, Puente la Reina de Jaca, Berdún, Sigüés y Yesa, así como la Asociación Pro-Reconstrucción de Esco y la Asociación CEDERNA-GARALUR de Sangüesa, están llevando a cabo por el olvido de las instituciones en la reposición de este tramo afectado por el recrecimiento del pantano de Yesa y por la construcción de la autovía A-21.

Este tramo se recoge ya en el códice Calixtino que cita textualmente *“Canfranc, a continuación, Jaca, luego, Osturit, después Tiermas con sus baños reales, que fluyen calientes constantemente”*. Osturit está localizado a menos de un 1km. de la actual Puente la Reina y contó con un importante puente en la unión del río Aragón con el Subordán. En algún momento fue destruido por alguna riada y el puente por el que transitamos ahora se construyó en el siglo XIX, al hacer la carretera de Pamplona a Jaca.

Se dividió el tramo en cuatro etapas para que resultase más fácil su recorrido.

ESTE TRAMO SE RECOGE YA EN EL CÓDICE CALIXTINO: “CANFRANC, A CONTINUACIÓN, JACA, LUEGO, OSTURIT, DESPUÉS TIERMAS CON SUS BAÑOS REALES, QUE FLUYEN CALIENTES CONSTANTEMENTE”.

24 DE FEBRERO. TRAMO PUENTE LA REINA DE JACA-BERDÚN

Iniciamos la marcha con el canto de la Aurora en Puente la Reina, para a continuación seguir hacia Santa Engracia, en donde hicimos una parada al lado del lavadero restaurado para almorzar. Desde este pueblo había antiguamente un camino hacia Berdún, que sería fácil de seguir, pero con el fin de que la etapa no fuera muy corta, decidimos

seguir hasta Biniés, pueblo enclavado en otra vía jacobea, la que bajaba del puerto de Palo. Desde aquí seguimos hasta Berdún. Este último pueblo tuvo un hospital de peregrinos, santa María de las Eras, situado en la confluencia de los caminos que llegaban desde Santa Engracia y Biniés.

3 DE MARZO. TRAMO BERDÚN-SIGÜÉS

Con el fin de evitar la carretera general salimos antes de llegar al casco urbano de Berdún. Cogimos una pista que nos llevó a un altiplano utilizado como campo de aviación en la Guerra Civil del 36. Tras bordear este campo por la izquierda llegamos hasta la entrada a la ermita de santa Lucía y allí sí que tuvimos que seguir la carretera hasta cruzar el río Veral y llegar a la venta del Veral, justo en la muga de las provincias de Huesca y Zaragoza. Continuamos junto a la valla quitamiedos de la carretera y llegamos a una cañada que nos llevó a un camino lleno de almendros en flor, en el que nos vigilaba la silueta de un

peregrino metálico situado junto a un paso debajo de la autovía, en el que se pueden ver dos vieiras grabadas en el hormigón.

Seguimos hacia el barranco de Sacal, en el que algunas personas no tuvieron más remedio que mojar sus pies para atravesarlo y tras un corto recorrido llegamos a Asso-Veral. Allí y con el grupo un tanto desperdigado paramos para reponer fuerzas. Unos cuantos lo hicimos en la puerta de casa Larraz, en donde el matrimonio formado por José Antonio y Asun nos ofreció el porrón de vino así como su casa para necesidades básicas.

Continuamos hacia la pardina de Miramont, hoy con casi todos los edificios destruidos, en donde pastan un gran rebaño de ovejas. Según algunos historiadores, el nombre de Miramont sustituyó al antiguo Oloast, en donde se enfrentaron los ejércitos sarracenos con los cristianos del valle del Roncal. De esta batalla procede la cabeza de persona que adorna el escudo de dicho valle y que corresponde a un hijo de Abderramán IV, que fue decapitado por una mujer roncalesa en la pelea.

Más adelante pasamos por Las Tempranas, en donde hay unos edificios en ruinas que fueron habitados en la primera mitad del siglo XX por personas que se dedicaban a hacer carboneras. Desde aquí y tras pasar por un bosque de carrascas en el que se puede ver algún modrolero (madroño) llegamos a Sigüés.

En este pueblo, que fue propiedad de los señores de Pomar, aún se conserva su casa-palacio, así conocida por sus vecinos. También está en pie el antiguo hospital de peregrinos de santa Ana. Tras visitar la iglesia de san Esteban, fuimos obsequiados por su alcalde, Eduardo Abadía, a un succulento aperitivo, muy apreciado por todos nosotros. En un pequeño acto, nuestro presidente, José Miguel Rey, hizo entrega de un pañuelo y una insignia de la Asociación al señor Abadía.

10 DE MARZO. TRAMO SIGÜÉS-TIERMAS

En Sigüés se une la ruta jacobea que entra en el valle de Roncal por el collado de Arrakogoit, proveniente de Sainte-Engrâce, donde estuvo depositado, en su abadía, el brazo incorrupto de la santa que da nombre al pueblo.



Amigos del Camino de Santiago de Navarra llegando a Asso-Veral.

A FINALES DE LOS AÑOS 90 LA ERMITA ESTABA CON EL TEJADO TOTALMENTE DERRUIDO Y FUE RESTAURADA CON LAS APORTACIONES DE LOS ANTIGUOS VECINOS DE ESCO.

Cantamos la aurora en la plaza de Sigüés junto a la iglesia. Para alcanzar el antiguo lavadero, tuvimos que rodear todo el pueblo, puesto que han construido un muro de hormigón alrededor del mismo para protegerlo del aumento del nivel de agua que producirá el recrecimiento del pantano. Una vez en el lavadero atravesamos el puente sobre el Esca (la Esca que decían mis padres y abuelos, dado que en aragonés los ríos tienen género) y enfilamos el camino hacia mi pueblo, Esco. Siguiendo el Camino Real que atraviesa el término del Coscollar llegamos a la ermita de la virgen de las Viñas. En esta ermita se pueden ver todavía piezas de filiación romana o anterior, como la pila benditera, un tramo de fuste de columna o algunas piezas del altar. A finales de los años 90 la ermita estaba con el tejado totalmente derruido y fue restaurada con las aportaciones de los antiguos vecinos de Esco. La rehabilitación del edificio fue el germen de la Asociación Pro-Reconstrucción de Esco.

Continuamos la marcha por el Camino Real entre la cantera (cerro) de la Virgen y la necrópolis medieval del Cerrao de Navarro y entramos en Esco, en donde recorrimos sus maltrechas calles y visitamos la iglesia de san Miguel. Esta iglesia, hoy en ruinas y totalmente expoliada mantenía una serie de retablos entre los que sobresalía el del altar mayor, dedicado a San Miguel. Este retablo es la obra cumbre de Juan de Berroeta y se conserva en la iglesia de la Estación de Jaca. En el museo diocesano de Jaca se conservan restos de pinturas del ábside, y diversos objetos y restos de retablos, así como la pila benditera del siglo XIV y la bautismal, hecha a juego quizás más tarde. A la torre se accede por una sólida escalera de caracol de piedras talladas.



Esco y monolito conmemorativo de marchas Jacobeas.



Miembros de la asociación frente a la iglesia de San Esteban de Yesa. Foto J. Domínguez.

Salimos del pueblo y pudimos comprobar que las obras de construcción de la autovía A-21 se habían llevado por delante, la fuente del Pocete, los antiguos huertos y el camino marcado y propuesto para la reposición del Camino de Santiago, reconocido por la UNESCO, que transcurre por la carretera N-240, que quedará inundada con la ampliación del pantano. Así que tuvimos que seguir la ruta marcada para bicicletas y que atraviesa los parajes de Zamputia, Planamayor y la Facería y continuando por las pistas forestales llegamos a Tiermas.

16 DE MARZO. TRAMO TIERMAS-YESA-JAVIER

Se aprovechó este día para hacer coincidir el final de las marchas con la segunda Javierada. Como ya he comentado anteriormente, Tiermas y sus baños ya se nombran en el Códice Calixtino. De hecho el nombre de este pueblo deriva de las antiguas termas que ya utilizaban los romanos, y hay abundantes restos de esta época por todos los pueblos que conforman la Canal de Berdún.

Comenzamos la andadura en la entrada del antiguo camping de Tiermas, y tras pasar por encima del túnel sobre la carretera, visitamos el cementerio muy cuidado por sus antiguos vecinos. Proseguimos por pistas forestales, entre pinos y robles, de las que algunas siguen el sentido del antiguo camino de Tiermas al monasterio

LAS OBRAS DE CONSTRUCCIÓN DE LA AUTOVÍA A-21 SE HAN LLEVADO POR DELANTE EL CAMINO MARCADO Y PROPUESTO PARA LA REPOSICIÓN DEL CAMINO DE SANTIAGO

de Leyre. En 1610 el cartógrafo portugués Juan Bautista Labaña recorrió este camino y lo describió así “un bosque muy espeso de robles gruesísimos en el que habitan jabalíes, osos, corzos, lobos y todo otro género de animales selváticos”.

Hicimos una parada en el monasterio de Leyre y tras un refrigerio enfilamos el camino de nueva construcción entre el monasterio y Yesa. De hecho fuimos el primer grupo organizado que lo recorrimos. Una vez en Yesa, visitamos la parroquia de san Esteban, donde el párroco, D. Alfonso Urrechu, nos enseñó la iglesia y nos mostró el cuadro de san Virila. Virila fue un monje nacido en Tiermas que llegó a ser abad de Leyre. Tenía el hombre sus dudas sobre la eternidad y una tarde paseando se quedó dormido escuchando el canto de un ruiseñor. Al despertar vio

que el paisaje había cambiado y al regresar al monasterio comprobó que nadie lo reconocía. Haciendo indagaciones vieron que hacía 300 años un abad llamado Virila había desaparecido sin dejar rastro. Realizaron una ceremonia de agradecimiento por el milagro y en ese momento apareció el ruiseñor con el anillo abacial que depositó en el dedo de Virila.

Seguidamente visitamos la antigua iglesia de san Esteban donde nos esperaban el alcalde, Roberto Martínez junto a Gabriela Orduna, de CEDERNA-GARALUR. Después de darnos la bienvenida nos mostraron los retablos, así como las pinturas góticas aparecida en esta iglesia, unas de las más importantes de esa época en Navarra. Finalizamos con las fotos de rigor tanto dentro como fuera del edificio.

Alrededor de las 13,30h partimos hacia Javier por la cañada. Llegados a Javier, cada grupo se organizó para la comida y posteriormente acudimos a la misa celebrada a media tarde. Una vez finalizado el acto religioso regresamos a Pamplona.

Bibliografía

Proyecto de restauración y recuperación desde Puente la Reina (Huesca) y Yesa (Navarra) del Camino de Santiago en el tramo norte del embalse de Yesa en las Comunidades de Aragón y Navarra.

Autores José Luis Ona González y Javier Borobio Sanchiz.

Peregrinación de León a Santo Toribio de Liébana

Julio Donlo Fernández



Cuando alcanzamos la cima del puerto de Pandetrave, la víspera de nuestra llegada a Santo Toribio, tuvimos una panorámica

completa de los Picos de Europa, donde las rocas y las nubes se estrujan como un reflejo cruzado entre el cielo y la tierra.

La naturaleza majestuosa es emblema de la creación. Y se nos abrió una vereda larga y sinuosa que nos conduciría sudorosos y exhaustos por la cumbre de Horcada de Valcavao hasta la hondonada de Fuente Dé y el río Deva.

Habíamos comenzado la ruta en la portada de la catedral de León, bajo ese rosetón que cataliza la puesta de sol en la imagen de Santa María. El templo es un espacio sacro donde el amanecer prefigura a Cristo y los últimos rayos nos arrullan en María. Atravesaríamos el barrio Húmedo y la plaza del Mercado para cruzar el río Torío en dirección a Arcahueja.

Seguíamos el Camino Vadiniense pero al revés, es decir, como quien retorna de Santiago. Alguna vecina nos lo recordó, a lo que contestamos:

- Es que somos peregrinos invertidos.

Y así fuimos cogiendo las flechas amarillas en sentido inverso. La provincia de León nos mostraba un páramo de ríos y choperas con largos caminos de concentración. Los poblados son pequeños, se respira soledad y abandono. Allí quedan todos los que no se han ido. El monasterio cisterciense femenino de Santa María de Gradefes casi parece la alegría del camino.

Cuando llegamos a Cistierna nos adentramos en la montaña leonesa que deja recorridos muy bonitos a la vera del río Esla. Observaban nuestros pasos con

*PORQUE ASÍ ES EL CAMINO,
UN TRAZADO INCONCRETO
ENTRE LA FANTASÍA Y LA
REALIDAD, CON SU DOSIS
DE EVASIÓN Y DE HUIDA.*

delectación las águilas en el cielo y los rebecos nos miraban impertérritos desde los riscos. Lo dicho, paisajes vírgenes y caminos desiertos. Nos acompañaba Goyo de la asociación local que aportaba seguridad y mejoraba los itinerarios.

Para hacernos la reseña histórica se nos unió Siro Sanz que resaltó el valor de esta ruta -la intercisa abierta por Roma- por la que avanzó el primer emperador en el siglo I a.C. para concluir las Guerras Cántabras y la pacificación de Hispania. No era poco honor seguir las mismas huellas de Octavio Augusto. Destacar la amabilidad de estos amigos de Cistierna.

El camino resulta tan angosto como escarpado para salvar la cordillera Cantábrica y entrar en los valles de Asturias y Cantabria aislados durante siglos como una reserva cántabra y goda. Y así se explica que el Monasterio ostentase durante el siglo VIII la hegemonía de la iglesia española. El abad Beato tejió en torno a

la reliquia de La Cruz un faro teológico y doctrinal de alcance europeo. De esa época es el famoso himno del rey Mauregato, que es en realidad un himno para el día de Santiago al que aclama: "Nuestro protector y patrono nacional". Y como los deseos más sentidos son los más factibles, pocas décadas después se produciría la aparición del sepulcro en Compostela.

Nuestra llegada al Monasterio la celebramos con un cocido lebaniego, que pudimos comparar con los que nos habían ofrecido antes en León y en Riaño. El condumio tiene su importancia porque pareciera a veces que nos mueve el estómago. Debemos agradecer a nuestros amables hospitaleros y reseñar que en Potes nos acogió el Hotel Valdecoro, residencia frecuente del pintor Elías Garralda cuyos paisajes decoraban la recepción. Previamente habíamos pasado por Mogrovejo, un paisaje tan idílico que fue el escenario del rodaje de Heidi.

Porque así es el Camino, un trazado inconcreto entre la fantasía y la realidad, con su dosis de evasión y de huida, para enfrentarse a la naturaleza con las ensueñas de la cultura. De tal forma que en cada paso resuena nuestra conciencia en el mundo y sentimos el anticipo de un descubrimiento junto a la premonición de un recuerdo, seguramente olvidado pero ya vivido.

Camino a Jerusalén II: Benevento-Brindisi

OCUBRE 2018

Cory Iriarte Nuin

Tengo que empezar reconociendo que el comienzo de este segundo tramo fue un tanto insólito.

Normalmente viajo hasta el punto donde terminé y al día siguiente comienzo a caminar. Pero esta vez viajé a Italia tres días antes de comenzar la primera etapa. Primero fui a Pisa para encontrarme con una amiga peregrina que está luchando con una grave enfermedad. Segundo, la estancia en el albergue de peregrinos de Roma estuvo llena de vivencias humanas y espirituales, fueron unas pocas horas pero intensas. Y tercero, la visita a la tumba de S. Pedro, en Gli Scavi. Son visitas muy restringidas, sólo doce personas por grupo. Intenté hacer esta visita el año que llegué a Roma, imposible; también el año que partí de Roma hacia el Sur, imposible; y por fin lo conseguí en este tercer intento. Sin palabras la visita a este lugar santo, me lo guardo para mí. Al final, estos tres días sin caminar resultaron un auténtico peregrinaje.

Por la tarde cogimos el tren a Benevento desde donde retomamos este nuevo tramo de la Vía Francígena del Sur. La primera etapa hasta Buonalbergo nos resultó durilla porque eran los primeros pasos y bastante rompepiernas. Confirmamos lo que ya vivimos de Roma a Benevento, la señalización estaba ausente o llevaba a confusión. Pero esta vez ya estábamos concienciadas de que iba a ser así. También nos encontramos con

POR LA TARDE COGIMOS EL TREN A BENEVENTO DESDE DONDE RETOMAMOS ESTE NUEVO TRAMO DE LA VÍA FRANCÍGENA DEL SUR.

un peregrino inglés, Tim, con el que compartimos camino hasta Troia, majísimo. Celebraba sus bodas de plata sacerdotales haciendo la Vía Francígena desde Canterbury.

Ya este primer día no encontramos nada para comer y estaba yo buscando un sitio adecuado para picar de lo que llevábamos, cuando desde una nave en medio del campo oigo ¡señora! Era Tim sentado a la mesa con una familia de agricultores que nos invitaron a comer a los tres. ¡Buena gente!

En Buonalbergo, el alojamiento de Fernanda y Antonio llamada la Casa del Peregrino resultó como su nombre indica. Nos aconsejaron encarecidamente que para la etapa de mañana no nos separáramos, que se perdían los peregrinos. Y así fue. Después de disfrutar del sorgente volcánico llamado Bolle di Malvizza que es un fenómeno natural, una forma secundaria de actividad volcánica, comen-



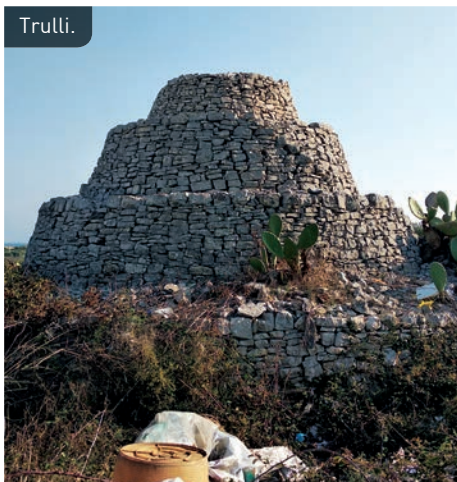
Catedral de Troia.

ETAPAS

- Benevento - Buonalbergo
- Buonalbergo - Celle Di San Vito
- Celle Di San Vito - Troia
- Troia - Lucera
- Lucera - San Severo
- San Severo - Santuario Di Stignano
- Santuario Di Stignano - S. Giovanni Rotondo
- S. Giovanni Rotondo - Monte San'angelo
- Monte Sant'angelo - Barletta (bus)
- Barletta - Bisceglie
- Bisceglie - Giovinazzo
- Giovinazzo - Bari
- Bari-Mola Di Bari
- Mola Di Bari - Monopoli
- Monopoli-Torre Canne
- Torre Canne - Torre Santa Sabina
- Torre Santa Sabina - **Brindis**

zó nuestro calvario. Nos metimos en un mar de campos arados sin referencias, sin señales, con calor y parándonos cada dos por tres perdidos y llenos de dudas. Gracias al GPS de Tim conseguimos llegar a buen puerto. Y disfrutar de la Masseria S. Vito donde hubo una statio romana, la mutatio Aquilonis. La llegada

Trulli.



a Celle S.Vito fue sorprendente porque el pueblo es una cocada con losas y casas blancas haciendo equilibrio en el extremo del monte. Una vez instalados en el único establecimiento que hay (gloria bendita) brindamos con tres cañones de birra por llegar sanos y salvos a las seis de la tarde! y sin necesidad de que nos fueran a buscar desde Celle, que parece están acostumbrados.

En Troia, a pesar del frío, disfrutamos de la catedral con su magnífico rosetón y sus puertas de bronce del s.XII. Tuvimos la suerte de que nos abrieran la iglesia de S. Basilio, la más antigua de la ciudad y que sólo se abre para bodas, y allí estaba la imagen de S. Francisco de Javier. Según lo que nos dijera el hospitalero de Troia seguiríamos a partir de aquí por la Vía Francígena del Sur o tomaríamos el desvío a Monte Sant'Angelo. Pero ese día no estaba. Con un folleto esquemático del recorrido encontrado en el albergue, decidimos encaminarnos a Monte Sant'Angelo. Con mucha pena nos despedimos de Tim, ya que él proseguía por la Vía Francígena del Sur. Pero nos llevamos estos tres días de convivencia intensa.

En la primera parada del antiquísimo camino hacia Monte Sant'Angelo, la ciudad de Lucera, nos lucimos. Buscábamos el sello en la catedral y como parecía que iba a comenzar la misa, fuimos corriendo y entramos en tromba en la sacristía. Nos topamos con el Obispo de Lucera al que estaban revistiendo. ¡Qué corte nos dio! Menos mal que el párroco fue listo y corriendo nos selló la credencial.

Este camino desde Troia hasta Monte S. Michelle Angelo es una ruta llena de lugares sagrados. Maravilloso.

En San Severo los alojamientos eran muy caros, pero tuvimos la suerte de que

Columna romana mirando a Jerusalen.



*NOS ALOJAMOS EN S.
GIOVANNI ROTONDO,
DONDE SE ENCUENTRA EL
SANTUARIO QUE ALBERGA EL
CUERPO DEL PADRE PÍO. ¡QUÉ
GRAN DEVOCIÓN HAY EN
TODA ITALIA HACIA ÉL!*

el párroco de San José Obrero, iglesia y barrio modernos, nos acogiera como peregrinas. Sencilísimo, pero lleno de generosidad peregrina.

El santuario Di Stignano, un remanso de paz y silencio, cuenta con hospedería y allí hicimos noche. La comunidad cuenta con tres padres capuchinos: el superior, el más anciano y el más joven que fue el que nos sirvió la cena. Es una maravillosa hospedería, pero si no van más personas tendrán que cerrarla. Una verdadera pena. Al día siguiente, cerca del camino, estaba el convento de S. Matteo y decidimos verlo. Nos recibió un Padre que resultó ser el más anciano que concelebró ayer en el santuario di Stignano. Un encanto, nos quería dar de comer, nos enseñó la maravillosa biblioteca donde recogían los libros de las casas que iban cerrando. Compartió con nosotras pinceladas de su sabiduría humana y espiritual. Y al final, muy emocionado, nos enseñó una foto con el Padre Pío muerto y varios capuchinos alrededor: uno de ellos era él. Bonito encuentro.

Precisamente, esta noche nos alojamos en S. Giovanni Rotondo, donde se encuentra el santuario que alberga el cuerpo del Padre Pío. ¡Qué gran devoción hay en toda Italia hacia él! Es un gran complejo moderno que no me hizo mucha gracia, pero lo que percibí en la capilla del Padre Pío me hizo cambiar mi primera impresión.

Alcanzamos Monte Sant'Angelo, la meta de este pequeño desvío de la Vía Francígena que tomamos en Troia. Se

Fortaleza de Barletta



trata de una iglesia del s.XII insertada en la gruta donde se encuentra una imagen de S. Miguel del s.XVI que da al mar Adriático. ¡Fantástica! Al lado de la iglesia en el Albergo Casa del Pellegrino, acogen también al peregrino de a pie con mochila. También te dan el Testimonio, que es como nuestra Compostela. Estancia corta pero impresionante. Se dice que hay una línea recta imaginaria que une varios santuarios dedicados a S. Miguel: el primero creo que está en Inglaterra, el segundo es S. Mitchell en Bretaña (Francia), el tercero Sacra S. Michelle en Piemonte (Italia) y el cuarto Monte Sant'Angelo (Italia). Me hace ilusión porque sólo me falta estar en el de Inglaterra.

Para retomar la Vía Francígena del Sur tuvimos que coger el autobús hasta el pueblo más cercano, Barletta, ya que no teníamos los días suficientes para volver a Troia y retomarlos desde allí. Primera vez que lo hago, pero ¡qué se le va a hacer! Barletta es preciosa, merece la pena visitarla. Como no hay ninguna indicación tenemos que echar mano del track oficial que Marisa se bajó al móvil. Sin track y sin GPS imposible hacer las etapas, a no ser que vayas por la carretera. Desde aquí hasta Brindisi el mar nos acompañará incansable y una luz nítida y deslumbrante.

A resaltar Trani, en cuyos alrededores se extrae el mármol, con la particularidad de que se encuentra a un metro bajo el suelo. Impresionante la catedral románica que se asoma al mar y su cripta que alberga al griego S. Nicola Pellegrino, el cual murió en Trani.

Y recordar Bisceglie, ya que fue donde me pude dar mi consabido baño en el mar.

Me encantó el Duomo de Molfetta (s.XII-XIII) consagrado a S. Corrado, peregrino de viaje hacia Oriente que decide

Mar Adriatico.



Polignano a mare.



quedarse en la ciudad. Había una boda cuando llegamos y la luz solar sacaba chispas a la piedra de la catedral. A partir de aquí comenzamos a ver una edificación rural típica de la zona acabada en forma de cono que se llama Trulli. Sirve para guardar los aperos del campo. Hay un pueblo muy turístico en el que las viviendas son de esta forma.

De Bari recuerdo la magnífica Basílica de S. Nicola di Bari, el santo de los cristianos, tanto católicos como ortodoxos, y la cripta donde se encuentran sus restos. Y también a una señora que es una institución en Bari, que hace polenta frita (maíz) a pie de calle. La etapa de Bari a Mola de Bari la hicimos por carretera ya que llovía a mares. Entrando en un pueblo intermedio Marisa recibe una llamada y le comunican que tiene que volver a casa. Hora y media paradas en una cafetería buscando vuelos y autobús para regresar. Fue una situación de muchos nervios, emociones y tristeza, pero sabíamos que podría llegar este momento. Y para más inri, no paraba de llover. Al final decide llegar a Mola di Bari y desde allí regresar a casa por la mañana. Fue un día bastante gris. La despedida fue muy triste, pero en contraposición la atención del señor del B&B fue tal que entré en calor y comienzo

*COMO NO SÉ USAR EL TRACK
ME CONFUNDÍ Y GRACIAS
A ELLO ME ENCONTRÉ A
LAS PUERTAS DEL MUSEO
NACIONAL ARQUEOLÓGICO
EGNAZIA. DECIDÍ VISITARLO
INVIRTIENDO TRES HORAS.
¡PURA MARAVILLA!*

la primera etapa sola muy contenta. Un señor me dice en el camino que estoy andando sobre la vía Troiana. Paso por Polignano a Mare. Impresionante y bellísimo pueblo costero. Aquí nació el célebre cantante Domenico Modugno. Monopoli también es precioso, pero lo recuerdo más por la chica del B&B que era tan maja que desde el minuto uno nos entendimos a la perfección.

Como no sé usar el track me confundí y gracias a ello me encontré a las puertas del Museo Nacional Arqueológico Egnazia. Decidí visitarlo invirtiendo tres horas. ¡Pura maravilla! Se trata de los restos de una ciudad del s.VI a.C. con su necrópolis, acrópolis y la tumba de la Melograna (granada) que se puede visitar sólo desde febrero, la cual conserva sus puertas intactas y la policromía en forma de granadas, símbolo de la resurrección.

En la última etapa decido hacer un

pequeño desvío y adentrarme en la Reserva Natural Torre Guaceto hasta la misma torre. Allí me encontré con tres peregrinas italianas y anduvimos juntas unos kilómetros. La luz era espectacular.

Preciosa la entrada a Brindisi. Junto al magnífico monumento al marinero cojo una barquita para cruzar al centro y me quedo extasiada con la luz del atardecer sobre la ciudad. Al descender, me topé con la columna romana de 19m de altura y capitel decorado que simboliza el final de la Vía Appia, situada frente al mar mirando a Jerusalem. En mi visita cultural a Brindisi, de manera providencial, encuentro abierta la iglesia románica de S. Giovanni al Sepolcro y allí consigo el último sello de este tramo. Muy apropiado antes de cruzar el charco a Albania.

Mi avión de regreso salía de Nápoles. Y allí conseguí sacarme una espinita que tenía clavada desde hacía tiempo: visitar la Certosa S. Martino y el fuerte en lo alto de la ciudad. Al bajar andando de noche, entablé conversación con un grupo de vecinos del "peligroso" barrio Español (según los guías). Muy buena gente.

Así que puedo decir que al finalizar este segundo tramo, regresé a casa llena de satisfacción y alegría.

San Matteo.



San Nicola di Bari.



Trani.



MANOLO LINK SCHIFTSTELLER en Pamplona

www.manololink.com



Cuando el 1 de mayo de 2005 paseé durante mi peregrinación por Pamplona, no podía imaginar ni en mis sueños más descabellados que el

Camino de Santiago me traería una nueva vida en Irlanda, una mujer maravillosa, grandes amigos y mi vocación como escritor.

Durante mi segunda estancia en Pamplona, en abril de 2019, se despertaron en mí muchos recuerdos conmovedores de mi peregrinación. Catorce años después de pasar por Pamplona como peregrino en mi camino a Santiago y Finisterre, regresé a esta bella ciudad y visité por primera vez el acogedor y apreciado albergue Casa Paderborn. También tuve el gran placer de haber mantenido valiosas conversaciones con Uschi, Anneliese, Jutta, Achim, peregrinos y Carmita.

Así es que finalmente pude entregar mis libros "Una nueva vida en el Camino de Santiago" y "Philippe" a mis amigos hospitaleros de la Casa Paderborn. Lo especial de mi libro "Philippe" es que también se desarrolla en Pamplona, en el siglo XIX. El libro será traducido al inglés y al español y seguramente será presentado en Pamplona.

Para mí fue un regalo muy especial el encuentro con José Miguel Rey Beaumont, Presidente de los Amigos de Santiago de Navarra en Pamplona y su encantadora esposa Carmen. José Miguel me enseñó muchos lugares de Pamplona que sinceramente nunca hubiera visto sin él. También tuvimos muy buenas conversaciones, bebimos un vino excelente y, por supuesto, disfrutamos de las delicias de Pamplona. Asimismo, agradecí me pre-

LO ESPECIAL DE MI LIBRO "PHILIPPE" ES QUE TAMBIÉN SE DESARROLLA EN PAMPLONA, EN EL SIGLO XIX.

sentara a varios de sus amigos jacobeos en Pamplona.

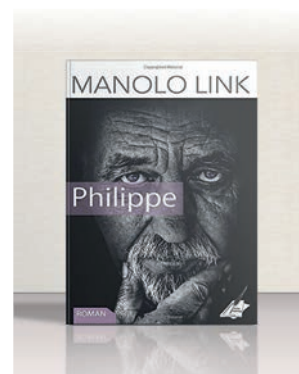
Con Andreas Drouve, escritor y periodista, pasé una tarde coloquial, tanto en conversación como en gastronomía. El intercambio con él fue para mí muy enriquecedor.

También me agradó mucho el Hotel Eslava recomendado por Jesús Barrientos. Muchas gracias al dueño del hotel Juan, a su madre y al personal tan amable.

Isabel Espuelas y Beate Rütger, ambas traductoras, me hicieron compañía en el Café Iruña, tomándonos un café y manteniendo a la vez conversaciones creativas, además, acercándose también la forma de vida en Pamplona y en sus alrededores.

Todas estas personas fueron muy comprensivas conmigo. Verdaderamente, me sentí muy cómodo en Pamplona.

Quiero agradecer a todas las personas antes mencionadas por los ocho días tan maravillosos que he pasado en Pamplona. Seguro que volveré pronto.



Curiosidades de los Caminos de Santiago

TEXTO E IMÁGENES:
Ángel Panizo Delgado



Fig. 1: Crucero de Santo Toribio.

Un año más retomamos la pluma con el afán de contar en las páginas de nuestra querida Estafeta Jacobea aquellas cosas curiosas que hemos visto; aquellos sucesos, anécdotas,

historias y leyendas que nos han contado y hemos oído a lo largo de los Caminos Jacobeos. Hémos pues aquí, para narrar algunas curiosidades de esta nueva etapa.

El peregrino que, el día anterior, ha cruzado el caudaloso río Órbigo a través del famoso y largo “Puente del Paso Honroso” y ha descansado y pernoctado en el bonito Albergue Parroquial de Peregrinos de Hospital de Órbigo, inicia su nueva caminata pasando ante la iglesia parroquial de San Juan, que en tiempos pasados perteneció a la Orden de San Juan de Jerusalén. Frente a ella queda una plaza con un sencillo crucero, lugar donde estuvo el antiguo Albergue de Peregrinos.

Después de cruzar una carreterita, el peregrino tiene dos opciones: ir hacia la derecha, hacia Villares de Órbigo, o tomar a la izquierda el camino tradicional. Éste sale del pueblo por una pista que atraviesa campos de cultivo y discurre después paralelo a la carretera de Astorga. Pasa junto al pueblo de Estébanez de la Calzada y, tras subir una empinada flanqueada de monte bajo de carrascas, jaras y tomillares, llega al montículo donde se alza el famoso crucero de Santo Toribio.

EL CRUCERO DE SANTO TORIBIO

Se encuentra a la vera del Camino, en una pequeña meseta, antes de llegar a San Justo de la Vega. Dentro de un círculo delimitado por un bordillo de

COMO NO PODÍA SER POR MENOS, TAMBIÉN LA LEYENDA CONTRIBUYE A DAR ALICIENTE AL LUGAR Y AL MONUMENTO

pedra, se alza en el centro un pedestal formado por cinco gradas escalonadas de piedra tallada. De su cima arranca la desnuda y monumental cruz, de piedra blanca, destacando sus nítidos perfiles sobre el azul del cielo. La impresión que causa en el ánimo del peregrino esa cruz tan solitaria, en un paraje tan yermo y montaraz, con el telón de fondo de la lejana ciudad de Astorga y la más lejana cordillera de los Montes de León, es indescriptible. La grandiosidad de la estampa paisajística, con esa cruz majestuosa, es impactante (Fig. 2).

Como no podía ser por menos, también la leyenda contribuye a dar aliciente al lugar y al monumento. Se cuenta que Santo Toribio, siendo presbítero en la ciudad de Tuy, cuando Galicia era el reino de los suevos, tuvo que huir de la ciudad cuando ésta fue asaltada por el ejército del rey visigodo Teodorico II. Se refugió en Astorga, donde no fue bien recibido por la población, que mayoritariamente profesaba la herejía prisciliana. Le hicieron la vida imposible y también tuvo que abandonar la ciudad. En su huída, al llegar al lugar donde hoy se alza el crucero, dicen que se quitó las sandalias y las sacudió diciendo: “de Astorga ni el polvo”. Ironías del destino: años más tarde fue nombrado



Fig. 2: Crucero de Santo Toribio con la ciudad de Astorga al fondo.

obispo de Astorga, donde combatió el priscilianismo y vivió muchos años, hasta su muerte, que debió ocurrir en el último tercio del siglo V.

Abandona el peregrino el cruce de Santo Toribio y por un camino terrero baja al pueblo de San Justo de la Vega; atraviesa el pueblo por la carretera, cruza el río Tuerto por un robusto puente y más adelante la Presa Molinera por un puentecillo romano de tres vanos, adentrándose en el arrabal de San Andrés de la ciudad de Astorga.

La entrada en la ciudad, la romana *Astúrica Augusta*, la hace el peregrino por el lugar donde estuvo ubicada una de las puertas de la muralla, *Puerta Sol*, derribada a principios del siglo XX. Pasa junto al famoso Hospital de las Cinco Llagas, que tiene enfrente el convento de San Francisco, y enseguida está en la Plaza de San Francisco, donde encuentra la Estatua del Caminante y también el Albergue de Peregrinos, “Siervas de María”, propiedad de la Asociación local de Camino de Santiago. Un poco más adelante está la Plaza Mayor, donde se alza el Ayuntamiento.

Astorga es una ciudad antiquísima y con larga trayectoria histórica. Eso le ha hecho ser testigo de múltiples y significativos avatares a largo de los tiempos, y le ha permitido acumular muchos testimonios históricos y patrimoniales de los diversos pueblos y culturas que han tenido asiento en la urbe y en su territorio circundante, la Maragatería.

Merece la pena que el peregrino curioso e interesado por conocer algo sobre la historia, la vida, el paisaje urbano, las costumbres del pueblo y hasta la gastronomía del lugar, se dé un respiro en su caminar y pasee algún tiempo por la ciudad. Astorga no le defraudará, pues tiene muchas cosas que ver, que contar, que sentir y que gustar. Veamos.

RUINAS ROMANAS

La ciudad de Astorga, la *Astúrica Augusta* de los romanos, tuvo su origen en la conquista y asentamiento de la *Legio X Gémina* en la capital de los Astures somontanos o Amacos, que era un castro situado en una meseta alargada entre los ríos Tuerto y Jerga. Terminadas las guerras cántabro-astures, la Legión continuó con

su campamento en este enclave estratégico, controlando las explotaciones mineras que los romanos iban abriendo en la Maragatería y el Bierzo, (las Médulas), que nutrían de oro y plata las arcas de la Roma Imperial. Con el tiempo y el avance de la romanización, lo que comenzó como campamento militar terminó siendo una ciudad romana, capital del Convento

ASTORGA ES LA CIUDAD DEL CAMINO DE SANTIAGO MÁS RICA EN RELIQUIAS URBANAS DE LA CULTURA ROMANA

Jurídico de su mismo nombre, nudo de encrucijada de calzadas y dotada de un urbanismo, servicios públicos y monumentalidad, similares a los de cualquier urbe del Imperio. El emperador Octavio Augusto le otorgó el título de “*Augusta*” y así fue conocida en época romana como “*Astúrica Augusta*”.

De aquella época gloriosa de la ciudad afloran hoy día por doquier restos de edificios públicos y privados, monumentos, mosaicos, capiteles y restos de muralla que hacen de Astorga la ciudad del Camino de Santiago más rica en reliquias urbanas de la cultura romana. Así, el peregrino podrá visitar, entre otras:

a) **La Ergástula:** Ha sido considerada durante mucho tiempo como la cárcel en la que, en época romana, se encerraba a los esclavos, sobre todo a los castigados que trabajaban en las muchas minas de la región.

Se trata de una construcción abovedada de la que se conservan unos 50 m, construida a base de cal y piedra molida (*opus caementicium*) sin ningún vano de luz (Fig. 3).

Hoy día se cree que fuera, más bien, una construcción adyacente al Foro,



Fig. 3: ASTORGA: La Ergástula romana.

sobre la que se levantaría el pórtico, y cuya función se ignora. Actualmente se ha construido sobre ella el Museo Romano, utilizándose como Recepción del mismo y como Sala de Proyecciones de Documentales Arqueológicos.

b) **Las termas menores:** Se accede a ellas desde el Paseo de la Muralla, descendiendo al subterráneo que alberga sus ruinas por una escalera metálica. El recinto está en tinieblas, pero poco a poco se va iluminando con una luz indirecta y van surgiendo de la oscuridad los muros derruidos, las estancias, los pasadizos, etc., como un paisaje fantasmagórico. Se conservan perfectamente todas las estancias típicas de las termas romanas: Palestra (sala de ejercicios físicos); hipocaustum (serie de hornos donde se calentaba el aire y el agua); frigidarium (baño o piscina de agua fría); tepidarium (baño de agua templada); caldarium (baño de agua caliente); sudatorium (espacio para tomar baños de vapor) y apodyterium (sala de vestuarios).

Las termas eran espacios públicos muy del gusto de la sociedad romana o romanizada, donde se cultivaba la higiene corporal, el ejercicio físico y las relaciones sociales.

c) **Las Cloacas:** La *Astúrica Augusta* romanizada contó, para el saneamiento de la ciudad, con una amplia red de galerías subterráneas abovedadas, para la evacuación de las aguas residuales. Son las cloacas romanas, construidas en los primeros siglos de nuestra Era mediante el sistema del *opus caementicium* (cal, arena y piedra molida). Con una altura superior a la de una persona, (se puede caminar por ellas), recorren



Fig. 4: ASTORGA: Tramo de cloaca romana.

el subsuelo de algunas calles de la ciudad y confluyen en una cloaca magna que evacuaba las aguas residuales al río Jerga (Fig. 4). Transcribimos la experiencia de un peregrino, alojado en el cercano albergue de las Siervas de María, que bajó al subterráneo donde se muestra un tramo de la cloaca magna: “... Y abajo aguarda lo inesperado. Un ramal de 90 metros de cloaca, la red de saneamiento romana. ... Y el peregrino (también el turista) puede ver, y caminar por estos sumideros descubiertos en en 1.876, que hoy presentan un perfecto estado de conservación... Es impresionante...”.

d) **La Casa (Domus) del mosaico del oso y los pájaros:** El yacimiento arqueológico de esta casa señorial romana se encuentra junto al convento de los PP. Redentoristas, bajo cuyos muros es probable que se encuentre una parte no pequeña del yacimiento. La parte descubierta está protegida por una cubierta acristalada y las ruinas son visitables libre y gratuitamente. Pueden verse los elementos del complejo termal de la mansión y algunas estancias pavimentadas con distintos materiales según su importancia en el complejo familiar: *opus signinum* (mortero de cal y trozos de ladrillo), para los servicios y almacenes; *opus spicatum* (ladrillo puesto de canto en forma de espina de pez), para dormitorios y salas de estar; y mosaico de teselas para las

salas más nobles, el *oecus* (recibidor) y el *triclinium* (comedor de gala). En lo que es visible de la *Domus*, el mosaico se encuentra en el *oecus* o salón de recepción de invitados. Está formado por teselas pequeñas, (signo de calidad), que forman en los bordes delicados trenzados y grecas geométricas. En los espacios centrales, un oso enhiesto sobre sus patas traseras, y un pámpano de vid en el que están posados dos pájaros que picotean racimos de uvas, forman la decoración. De ahí el nombre con el que se conoce el mosaico.

Otras curiosidades del cuantioso legado romano de Astorga, en las que no vamos a entrar, son: el Foro, las Termas Mayores, la Curia, el Templo de Augusto, la Puerta Romana, la Muralla, el Doble Foso del campamento de la *Legio X Gémina*, etc, y muchas más que siguen soterradas.

LA MARAGATERÍA ES UNA COMARCA DE LA PROVINCIA DE LEÓN CON UNAS CARACTERÍSTICAS ETNOGRÁFICAS MUY PARTICULARES

Alguien ha dicho, con razón, que Astorga es una ciudad importante por los tesoros que muestra al peregrino y al visitante, que son muchos; pero que es más importante por los muchos que guarda ocultos.

LOS MARAGATOS DEL RELOJ

La Maragatería es una comarca de la provincia de León con unas características etnográficas muy particulares. Abarca el territorio comprendido entre las estribaciones del Monte Teleno (el *mons Tilenus* de los romanos; monte sagrado de los astures), el puerto de Foncebadón y la ribera del río Tuerto. Su capital indiscutible es la ciudad de Astorga. El Camino de Santiago cruza la comarca de este a oeste, con la Cruz de Ferro como hito más relevante.

Sus habitantes, cuyo origen ha sido muy discutido por los etnólogos, han formado, hasta no ha mucho, una comunidad

humana muy cerrada y endogámica. Muy apegada a sus costumbres ancestrales: familiares, sociales, laborales, de indumentaria, de alimentación y de folklore popular. Los maragatos son gente sencilla, hospitalaria, seria, laboriosa y honrada. El escritor Alonso Luengo, astorgano de casta y ejercicio, tilda a sus paisanos, de “gente noble, leal y valiente”.

La pobreza del terruño empujó a los maragatos a dedicarse de lleno al comercio y al transporte de mercancías de unos lugares a otros. Crearon así una red de transporte, con reatas de mulas y carromatos, que cubría el centro y noroeste de la península. Es lo que se ha conocido como “**la arriería maragata**”, que transportaba salazones, pescado seco, carbón de leña, castañas, etc. de Galicia, Asturias y León hacia Castilla y Madrid; y cereales, pan, chacinas, embutidos, herramientas, etc. del Centro hacia la Costa. Los arrieros gozaban de justa fama de proporcionar un transporte serio, seguro y honrado. Su honradez era tal, que alguien dijo que se les podía confiar oro molido. Desgraciadamente, la llegada del ferrocarril acabó con este sistema de transporte y la floreciente arriería maragata decayó y terminó por desaparecer.

Pues bien, dos ejemplares paradigmáticos del pueblo maragato y de la típica vestimenta que usaban, que aún puede verse en algunos eventos familiares y fiestas populares, los tenemos en la bellísima fachada del Ayuntamiento de Astorga. La espadaña que se alza entre las dos torres

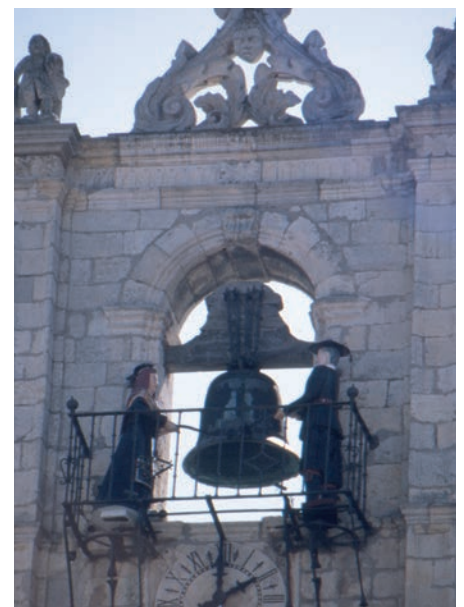


Fig. 5: ASTORGA: Los maragatos del reloj del Ayuntamiento.

laterales alberga un gran reloj y sobre él, una balconada de hierro y un hueco con una gran campana. En la balconada, uno a cada lado de la campana, pueden verse dos grandes muñecos autómatas, hombre y mujer, ataviados con la típica indumentaria maragata. Ambos empuñan un gran mazo con el que golpean la campana, dando sonido a las horas exactas que marca el reloj. Es un espectáculo muy esperado el momento en que los maragatos del reloj van a dar las campanadas. Los pequeños que juegan en la plaza y muchos mayores, sobre todo turistas y peregrinos, se congregan frente al Ayuntamiento para ver como los maragatos autómatas golpean con sus mazos la campana. Ambos muñecos tienen su nombre propio y no hay niño de Astorga que no sepa que se llaman *Juan Zancuda* y *Colasa* (Fig. 5).

El Ayuntamiento de Astorga tiene un interés muy particular para el mundo jacobino, pues se da la circunstancia de que en sus dependencias, en una caja de madera antiquísima, se guarda el Pendón que, según la tradición, guió a las tropas cristianas en la famosa batalla de Clavijo, donde Santiago apareció por primera vez cabalgado en su corcel blanco, combatiendo junto a las huestes cristianas para derrotar a los sarracenos.

Todos los años se conmemora en Astorga la batalla de Clavijo con una Procesión Cívica, popularmente conocida con el nombre de “La Zuiza”. Se saca el famoso Pendón de Clavijo del Ayuntamiento y con lucido acompañamiento de la Corporación Municipal, Autoridades, Guardia de Honor (los “zuizones”), representación del Municipio riojano de Clavijo y pueblo astorgano, se traslada la enseña a la Catedral, donde es recibida por el Cabildo. En la seo se celebra una misa solemne, que suele presidir el Obispo, después de la cual, en el atrio, se rinden al Pendón honores de Capitán General. Concluida la función religiosa, la procesión cívica regresa al Ayuntamiento por una de las calles que es Camino de Santiago.

LA CELDA DE LAS EMPAREDADAS

Quizás, ésta celda de Astorga, sea uno de los pocos testimonios que quedan en el mundo, si no el único, de una práctica ascética que floreció en época



Figs. 6 y 7: ASTORGA: Iglesia de Santa Marta Mártir. A la izquierda y en la parte superior como detalle aumentado, la ventana de la celda de las emparedadas.



medieval y que duró hasta el siglo XVII en que fue prohibida y cayó en desuso. Víctor Hugo, en su novela *Nuestra Señora de París*, hace referencia a este tipo de prácticas religiosas

*EL EMPAREDAMIENTO
ERA GENERALMENTE UNA
FORMA DE RECLUSIÓN
VOLUNTARIA QUE SE DABA
ENTRE PERSONAS ADULTAS,
GENERALMENTE MUJERES*

y a las celdas de emparedadas que en aquellos lejanos tiempos medievales podían encontrarse en la ciudad de París: la *Tour Roland*, *Montfaucon*, *Cementerio de los Inocentes* y hasta la propia Universidad tenía sus celdas penitenciales. Según el novelista, era moda el que estas celdillas, sepulcros de piedra para vivos, tuvieran en la pared una inscripción latina para indicar al transeúnte letrado el destino de aquella celdilla.

La celda de las emparedadas de Astorga se encuentra en la capilla de San Esteban, adosada a la iglesia de Santa Marta Mártir, patrona de la ciudad (Figs. 6 y 7). Se trata de un habitáculo irregular de espacio reducido, con dos pequeños vanos de luz cerrados con rejas de hierro. Uno comunica con el exterior, por el que la emparedada podía recibir alimentos

y limosnas; y otro al interior de la iglesia para que la reclusa pudiera seguir las celebraciones religiosas. En el dintel de la ventanita exterior figura una inscripción latina, cuya versión al castellano, según los expertos, dice lo siguiente: “*Acuérdate de mi juicio, porque así será el tuyo. Yo ayer y tu hoy*”.

El emparedamiento era generalmente una forma de reclusión voluntaria que se daba entre personas adultas, generalmente mujeres, que deseaban aislarse de las vanidades mundanas para dedicarse enteramente a la oración y la penitencia. Cuando la mujer accedía a recluírse en la celda lo comunica a la iglesia, que es la que testifica su reclusión y la que sella y tapia la única puerta de acceso a la celda, que está en el interior de la iglesia. El momento de entrada en la celda de la reclusa se realizaba con una cierta solemnidad litúrgica, a la que acudían miembros de la Cofradía de Santa Marta, clérigos y gente del pueblo. Se oficiaba, en un clima de seriedad y tristeza, una misa de Réquiem y después se hisopaba con agua bendita la tapia que oculta la puerta, pues se consideraba que el emparedamiento es como un entierro, una entrada en la última morada, ya que se identifica a la celda tapiada con el sepulcro, porque allí permanecerá la reclusa hasta su muerte. Era entrar en vida al sepulcro destinado a los muertos.

La celda de las emparedadas de Astorga es una reliquia cultural única, superviviente de tiempos y costumbres pretéritos, poco conocida de los astorganos



Fig. 8: ASTORGA: La figura de Pero Mato sobre el pináculo de la catedral.

y, desde luego, totalmente ignorada por la mayoría de los turistas y peregrinos que visitan la ciudad.

EL VIGÍA DE ASTORGA

En un pináculo del ábside de la catedral astorgana se alza una figura enigmática ataviada con el traje típico de maragato, que empuña en su mano diestra una especie de estandarte que actúa a modo de veleta. Parece ser que la primera estatua-veleta, que así puede considerarse, fue colocada en ese lugar en 1.642 y allí estuvo hasta 1.987 en que fue sustituida por la actual réplica. Esta imagen representa a un personaje histórico de la comarca. Desde su encumbrada atalaya campea sobre la ciudad y vigila y controla todo lo que sucede en muchas leguas a la redonda; es considerado por los astorganos como el genio protector de la urbe y no hay nadie, chico o grande, a quien el nombre de **Pero Mato**, que así se llama, no le suene como familiar. Lo que ya no es tan seguro es que alguien sepa a ciencia cierta quién fue este personaje, cuál fue su vida, y por qué motivo alcanzó los honores de ser encaramado a las alturas de la catedral astorgana (Fig. 8).

Un investigador de la solvencia de D. Antonio Viñayo (†), abad que fue de la Colegiata de S. Isidoro de León, y apasionado estudioso del Camino de Santiago y de todo lo relacionado con el mundo

*SE CUENTA QUE, DURANTE
EL SITIO DEL EJÉRCITO
FRANCÉS, LOS SOLDADOS
FRANCESES CREÍAN QUE
LA FIGURA DE PERO MATO
ERA UN CENTINELA DE LA
CIUDAD*

jacobeo, aventuró en algún momento la hipótesis de que Pero Mato habría sido un maragato que peleó en la batalla de Clavijo, y que tal vez tendría algo que ver con la presencia de la enseña de Clavijo en el Ayuntamiento de Astorga. D. Antonio no aportó pruebas fehacientes en apoyo de su tesis.

Una leyenda que corre entre los astorganos relaciona a tan egregio personaje con la francesada, y el sitio que sufrió la población en 1.810 por mor del ejército francés. Se cuenta que, durante el cerco de la ciudad por las tropas del mariscal Junot, un arriero maragato, llamado Pero Mato, que traficaba por los pueblos de los alrededores de Astorga, tenía gran habilidad para burlar la vigilancia francesa, y suministraba a los sitiados víveres y armas que ocultaba en los odres de aceite y entre otras mercancías que llevaba en su carromato. Esta maniobra consiguió

realizarla impunemente muchas veces, pero tanto va el cántaro a la fuente... En una ocasión fue detenido por una patrulla francesa cerca del pueblo de Estébanez de la Calzada y, registrando a fondo su carromato, descubrieron la mercancía fraudulenta que portaba. Sin más contemplaciones, los gabachos fusilaron al infeliz arriero en un montículo próximo, que desde entonces lleva el nombre de Monteaceite.

También se cuenta que, durante el sitio del ejército francés, los soldados gabachos creían que la figura de Pero Mato era un centinela de la ciudad, puesto allí para vigilar sus movimientos. Le disparaban con frecuencia, pero al ver que no se ocultaba y ni siquiera se alteraba, los franceses, sorprendidos, se admiraban de lo que creían era una muestra de valor.

En fin, que alrededor de la señera figura de Pero Mato los astorganos han tejido muchas historietas y leyendas.

Lo que ya no es leyenda es que Pero Mato, desde su alto pedestal, contempla la llegada de los peregrinos que, después de cruzar la Presa Molinera por el puentecito romano, se adentran en el arrabal de San Andrés para entrar en su ciudad por la Puerta Sol; y que los despide después, cuando salen por el arrabal de Rectivía y atraviesan la Puerta del Obispo, para tomar el Camino de Foncebadón rumbo a Compostela.

Arte del Camino Navarro: San Martín y la pintura mural en la comarca de Izaga

Simeón Hidalgo Valencia



Pinturas del siglo XIV en la Iglesia de Ardanaz.

Cuando se hace el Camino de Santiago al ritmo de hoy en día apenas da como para pararse a contemplar con cierto detalle las maravillas que nos legaron nuestros antepasados.

Hoy las definimos como obras de arte y por ello, más de un peregrino ha apuntado en su diario:

“volver con calma”

Eso en cada una de las jornadas transitadas por el Camino Francés, el más frecuentado, pero también hay recorridos, secundarios en la actualidad, que en otras épocas tuvieron su importancia y dejaron de ello muestras patentes, que hoy conviene revivir y darlas a conocer. Quizás así se contribuya a que de nuevo se vean peregrinos recorriendo sus pueblos, como deseaba para la Comarca de Izaga y en concreto para Izagaondoa (Lo que rodea a Izaga) hace unos años en estas mismas páginas.¹

En este artículo quiero rescatar del olvido parte de este arte del Camino y voy a hablar de una ruta cultural creada por la Asociación Grupo Valle de Izagaondoa hace años que lleva el nombre de **“Ruta de San Martín y la Pintura Mural”**, uniendo de esta manera al santo por antonomasia del Camino, San Martín, con el arte medieval de los siglos XIII y XIV, plasmado en los muros de tres de sus iglesias con esta advocación: Ardanaz de Izagaonda, Artáiz y Ekai. La devoción a San Martín está claramente presente en la comarca, pues, además de las poblaciones anteriores, otras cuatro más lo tienen, o lo tuvieron, como titular: Izco, Monreal,

**EN TODA NAVARRA ES
EL ÚNICO CALENDARIO
MEDIEVAL PINTADO QUE SE
CONSERVA IN SITU.**

Guerguitiáin y Beroiz y todas ellas están en ramales del Camino de Santiago.

SAN MARTÍN DE ARDANAZ

Corría el año 2002 y en la iglesia de Ardanaz se hacían obras de mantenimiento, cuando al picar los obreros el revoco de sus paredes se produjo un afortunado descubrimiento. Aparecieron restos de pintura anterior tanto en la pared norte como en la del sur y en el intradós de uno de los arcos fajones de la cubierta. Dado el aviso a la Institución Príncipe de Viana y efectuadas las catas correspondientes para ver el nivel de la importancia de las pinturas, resultó que eran de tal categoría y originalidad que nos remontaban al siglo XIV. Nadie en el valle tenía conocimientos de su existencia y verdaderamente fue una suerte el poder-

las recuperar y darles la importancia cultural y cultural que tuvieron en su momento.

Hoy podemos contemplarlas, aunque no en su totalidad pues en parte se han perdido, y hacernos una idea de cómo se pensaba y plasmaba pictóricamente en la segunda mitad del siglo XIV el concepto de cielo, de infierno, de juicio final a la muerte de cada cual y, sobre todo, podemos disfrutar del mensuario medieval con las faenas rurales que se hacían a lo largo del año. Un testimonio etnográfico, este último, de primera categoría y más cuando en toda Navarra es el único calendario medieval pintado que se conserva in situ. Otro calendario, también medieval, pero tallado en la piedra, se puede ver en el claustro de la catedral de Pamplona.



Escudo de la familia del Señor de Grez, que patrocinó las pinturas de San Martín de Ardanaz.

¹ Izagaondoa en el Camino de Santiago; Estafeta Jacobea Extraordinaria, noviembre 2016; págs. 37-39.

Pero no acaban aquí los descubrimientos, pues en la zona baja del cielo, a la derecha, se representa a la familia del señor que patrocinó las pinturas. Son los únicos que no tienen el halo de santidad. Que, ¿quién fue este comitente? Pues por la presencia de uno de los escudos nobiliarios dibujados podemos pensar en el Señor de Grez, ya que están sus armas pintadas.

Hay todavía un descubrimiento más, que hace que estas pinturas tengan mayor categoría y relevancia, pues si el almanaque medieval es único en Navarra, también lo es el escudo de los Evreux o mejor dicho de uno de los personajes más particulares de la familia pues, según Mikel Zuza,² nos ayuda a poder catalogar temporalmente las pinturas de Ardanaz, además de identificar al Príncipe Don Luis de Beaumont (1341-1276), gobernador de Navarra en ausencia de su hermano el rey Carlos II, pues cabe *“la posibilidad de que ese escudo sea el único recuerdo que ha llegado a la actualidad del conquistador de Albania, gobernador del reino y “fundador” por así decirlo de la parcialidad beamontesa, que habría de traicionar al rey de Navarra en 1512. Pero de eso él no tiene culpa alguna...”*.



Escudo de los Evreux.

En el lado norte se representan una serie de escenas:

La “psicostasis” o el pesado del alma del difunto para ver si merece ser salvado o condenado. El alma del difunto es un niño desnudo colocado en uno de los platillos de la balanza que sostiene el arcángel San Miguel.

Otra de las escenas habituales en esta época era la procesión de los condenados en cordada dirigidos por diablos a su morada, para cumplir su castigo eterno en los tormentos del infierno.

HAY TODAVÍA UN DESCUBRIMIENTO MÁS, QUE HACE QUE ESTAS PINTURAS TENGAN MAYOR CATEGORÍA Y RELEVANCIA, PUES SI EL ALMANAQUE MEDIEVAL ES ÚNICO EN NAVARRA, TAMBIÉN LO ES EL ESCUDO DE LOS EVREUX O MEJOR DICHO DE UNO DE LOS PERSONAJES MÁS PARTICULARES DE LA FAMILIA.

En lo referente a las imágenes del almanaque medieval estas son las representaciones correspondientes a cada mes:



Imágenes del almanaque medieval.

Enero: Dios Jano trifronte con sendas llaves en sus manos.

Febrero: una aldeana, tocada a la usanza, se calienta junto al fuego mientras prepara la camida.

Marzo: se ha perdido. Pudiera representar la poda de la vid.

Abril: una doncella con sendas flores de lis en sus manos.

Mayo: el caballero sale de caza con su halcón.

Junio: un aldeano siega con la guadaña las primeras hierbas.

Julio: un segador cosecha el cereal con la hoz.

Agosto: sobre el trillo arrastrado por la caballería se realiza la trilla en la era.

Septiembre: el tonelero prepara las cubas para el vino.

Octubre: el pastor recoge su ganado y lo estabula. Se harán los campos para la nueva sementera.

Noviembre: el matarife hace la matanza del cerdo.

Diciembre: se celebra el fin del año y se recibe al nuevo con un banquete.



Escena del lado norte que representa la “psicostasis” o el pesado del alma del difunto.

² Mikel Zuza; <http://cronicasirreales.blogspot.com/2014/10/albaniaondo.html>



Ábside de la iglesia de San Martín de Artáiz.

3 María Carmen Lacarra Ducay; "Pintura mural gótica en Navarra y sus relaciones con las corrientes europeas. Siglos XIII y XV"; Cátedra del Patrimonio y Arte Navarro de la Universidad de Navarra.

En Internet: <http://hdl.handle.net/10171/4276>

SAN MARTÍN DE ARTÁIZ

Era el año 1958 cuando las obras de restauración de la iglesia de San Martín de Artáiz sacaron a la luz, al retirar el retablo que las tapaba, los restos de unas pinturas renacentistas en la bóveda y de otras protogóticas en el frontal del ábside, que con el visto bueno del arzobispo D. Enrique Delgado y Gómez, se despegaron y se llevaron al Museo de Navarra. Restauradas las protogóticas del siglo XIII por el taller del Sr. Gudiol de Barcelona lucen actualmente en el citado museo.

Sesenta años después, en 2018, las pinturas volvieron a colocarse en el ábside, dado que la tecnología actual permitía su reproducción y el 11 de noviembre, fiesta de San Martín, se inauguraron. Con ello, la iglesia ha recuperado parte de su originalidad medieval. Las que se ven hoy en Artáiz no son las originales, que siguen estando en el Museo de Navarra.

La pintura protogótica está por debajo de la imposta ajedrezada y corresponde a los comienzos del siglo XIII³. La escena que se representa pone en imágenes el pasaje del Apocalipsis de San Juan 7,9-10, que dice: *"Después miré y había una muchedumbre inmensa, que nadie podía contar, de toda nación, razas, pueblos y lenguas, de pie delante del Cordero, vestidos con vestiduras blancas y con palmas en las manos. Y gritaban con fuerte voz: La salvación es de nuestro Dios, que está sentado en el trono, y del Cordero."*

PETRUS MUSEUM



ASOCIACIÓN
GRUPO VALLE DE IZAGAONDOA



El museo "PETRUS MUSEUM", está ubicado en Lizarraga de Izagaondoa, en la denominada Casa Zandueta.

Lo promueve y gestiona la Asociación Grupo Valle de Izagaondoa.

Tiene como objetivo dar a conocer el estilo y trabajo del cantero medieval (finales del XII - comienzos del XIII)

PETRUS, que dejó su firma en San Martín de Guerguitiáin: "Petrus me fecit".

En el noreste de Navarra se ha localizado el "estilo Petrus" y el museo hace un recorrido a través de esta zona mostrando capiteles que responden a este cantero o a su escuela.

A la vez el "PETRUS MUSEUM" expone una colección etnográfica en torno a las labores antiguas, el pan, la vid y el vino, así como una colección de estelas funerarias originales.

El museo se abre en la temporada de primavera-verano, siendo necesaria la reserva de la visita con antelación a través del teléfono **659 303 994**



Detalle de la pintura protogótica.

El centro de todas las miradas es el Cordero Pascual, símbolo de Jesús, muerto y resucitado y aunque todos dirigen su mirada al cordero, sólo a dos personajes se les pintan los ojos completos, pues la visión beatífica no necesita de ojos materiales.

De pie, la muchedumbre adora al Cordero. Ahí están, levitando, fieles bienaventurados de toda condición y raza. Entre ellos se ven a santos, reyes, obispos, monjes, etc, y algún judío y musulmán. Hay que hacer notar que, al menos en lo que hoy podemos contemplar, no está representada ninguna mujer.

Las expresiones de veneración se manifiestan también por medio del lenguaje de las manos. Una rica y colorida vestimenta, túnicas y capas, cubre a los bienaventurados. Se emplean los rojos, verdes y ocres para las superficies y el negro para las líneas del dibujo, al estilo de la pintura gótica lineal. El calzado está ricamente adornado.

Las aureolas de santidad, coronas y mitra se realizan con relieve de estuco realzando el colorido y definiendo a los



Grupo de personajes con las aureolas de santidad en amarillo oro.



Reproducción de la pintura renacentista de San Martín de Artáiz.

personajes. En estas zonas se emplea el amarillo oro. Los personajes forman grupos. Cada grupo se cobija bajo arcos apuntados que descansan en finas columnas con basa, fuste y capitel. La ventana abocinada se adorna con motivos vegetales diversos. Una cenefa con flores de cuatro pétalos define la zona baja de las pinturas.

La pintura renacentista de la bóveda del ábside corresponde al siglo XVI y probablemente se realizó al terminar las obras que tuvieron por objeto la construcción de la capilla lateral del lado norte, la sacristía y la parte de las cubiertas del gótico tardío.

Sigue la moda de la época del “trampantojo”, haciendo ver al espectador, gracias a la técnica de la perspectiva, arquitecturas en tres dimensiones, cuando en realidad no es así.

Este tipo de pintura decorativa también está presente en Vesolla, recientemente restaurada, al igual que en Grez, a la espera de restauración.

SAN MARTÍN DE EKAI

La tercera parada de esta ruta cultural la hacemos en Ekai, pues en su iglesia de San Martín se descubrió en los primeros años de la década de los setenta del siglo XX unas pinturas murales ocultas por el retablo y por revocos o enlucido en sus paredes norte y sur. Su descubridor fue D. José Esteban Uranga y quien realizó su estudio e informe D^a. M^a. Carmen Lacarra Ducay.⁴

Su catalogación temporal corresponde a la segunda mitad del siglo XIV y tienen de particularidad que, en la principal zona pintada, el presbiterio, se narran distintas escenas de la vida del santo.



Iglesia de San Martín de Ekai.



Retazos de escenas de la vida de San Martín.

⁴ María Carmen Lacarra Ducay; file:///C:/Users/User/Downloads/Dialnet-LaIglesiaParroquialDeEcayYSusPinturasMurales-1148604%20(2).pdf



Escena que representa la elección de Martín como obispo. Dibujo geométrico.

ESCENAS DE LA VIDA DE SAN MARTÍN

1ª: No se ha conservado. Sólo hay retazos. Posiblemente haría referencia a la escena más famosa de la vida de Martín, cuando alistado como soldado de Roma, en un día de frío invierno compartió la capa con la que se cubría con un pobre.

2ª: **Jesús se aparece en sueños a Martín** y le dice: *“Martín, todavía catecúmeno, me has dado este vestido”*.

3ª: **Corta el árbol sagrado de los paganos.** Esta escena refleja la contienda que existía entre los cristianos y los paganos. Éstos tenían un árbol como sagrado que para los cristianos era el árbol del diablo. Martín propone cortarlo y los paganos acceden, pero con tal de que Martín se ponga debajo, con la intención de que al caer lo matara. Martín también accede. Los paganos cortan el árbol, pero al caer cambia la trayectoria milagrosamente y aplasta a los paganos.

4ª: La cuarta escena refleja el momento en que **Martín es elegido obispo** y coronado como tal tras la aclamación del pueblo.

5ª: En la siguiente escena **Martín resucita a un catecúmeno o a un bandido.** En los dos casos sería con la intención de salvarlo.



Representación de centauros en lucha.



Pintura de San Cristóbal en la pared norte.



Restos de la escena de la conducción de los condenados en la pared sur.

6ª: Hay una sexta escena, pero no hay datos suficientes para poderla catalogar.

También el nivel bajo del presbiterio está pintado. Una hilada de lo que parecen escudos separa las escenas de la vida de Martín de otra parte de dibujos geométricos con representación de águilas bicéfalas a nuestra derecha según miramos al presbiterio y a nuestra izquierda lo que parece ser la representación de centauros en lucha.

En la pared norte se descubrió una gran pintura de **San Cristóbal**, que a manera de un tapiz cubría toda la pared de arriba abajo. San Cristóbal era el patrón ante la muerte súbita, digo era, porque con el concilio Vaticano II fue uno de los santos a los que se le retiró el honor de tal. Se le representa con la imagen tradicional de llevar al Niño Jesús en su hombro cruzando un río. El Niño Jesús aparece como emperador, sentado en el hombro izquierdo del santo. En su mano izquierda porta la bola del mundo y con la derecha

bendice. Su carácter divino se plasma en la cruz que forma parte del halo que rodea su cabeza.

En la pared sur quedan restos de la escena en que **los condenados** son conducidos por los diablos al infierno ante la mirada vigilante del ángel Gabriel, si tenemos en cuenta la mención escrita que de él se hace en las pinturas de Ardanaz, donde se ha perdido su imagen.

Además de estas grandes escenas comentadas, en Ekai hay al menos dos detalles más que se pueden identificar. Uno corresponde a la vida de **San Blas** de la que solamente queda la indicación *“Aquí San Blas...”* y tres rostros de soldados finamente dibujados y el segundo se trata de un resto de pintura que se encuentra en el extremo derecho del ábside según miramos al mismo. En un espacio muy reducido y casi difuminado se pueden ver a tres personajes en descomposición que salen al encuentro de otros caballeros que van paseando por el bosque, que formarían parte de la escena que reflejaba una leyenda muy difundida en el siglo XIV, época de muertes masivas por las epidemias que asolaron Europa:

“La leyenda de los vivos y los muertos”

LA LEYENDA DE LOS VIVOS Y LOS MUERTOS

Cuenta la leyenda que tres ricos y jóvenes caballeros salieron a cabalgar por el campo y se internaron en un bosque, lugar misterioso y peligroso en aquellos tiempos, pues en su espesura podían sufrir ataques de bandidos y proscritos, salteadores de caminos en busca de riquezas de todo tipo. Estando en su espesura se encuentran con otros tres personajes, que, aunque muertos y en evidente estado de descomposición, les cortan el camino.

- ¿Quiénes sois? - preguntan los jóvenes y ricos caballeros.

Los tres muertos vivientes toman la palabra y les advierten desde su estado de ultratumba.

- Lo que sois, nosotros lo fuimos un día. Lo que somos, vosotros lo seréis pronto. Aprovechad la vida mientras hay

EN EKAI FALTA LA PARTE CORRESPONDIENTE A LOS CABALLEROS VIVOS, PERO SE PUEDE COMPLETAR CON LAS PINTURAS RECOGIDAS EN UXUE-UJUÉ.

tiempo, porque lo importante es lo que hagáis de positivo y provechoso para vuestra alma.

En Ekai esta leyenda no está completa, pues falta la parte correspondiente a los caballeros vivos, pero se puede completar con las pinturas recogidas en Uxue-Ujué, dado que allí también se pintó esta escena y afortunadamente se conserva la primera parte.⁵

Espero y deseo que esta ruta cultural y artística hoy presentada, sirva al lector para llegarse por estas tierras navarras de la Comarca de Izaga y disfrutar tanto como lo hago yo difundiéndola. Estamos en el Camino de Santiago y hemos caminado junto al santo del Camino, San Martín. Hemos vuelto con calma y ahora conocemos mejor la pintura mural de Ardanaz, Artáiz y Ekai. Quizás además de arte hayamos conocido también la manera de sentir de las gentes medievales y algún interrogante se haya formulado en nuestra mente para mejorar como personas. Al fin y al cabo, no es sólo arte lo que vemos. Eso es el exterior. En su interior está lo más importante.

Nota: Para saber más del arte gótico y en particular de la pintura mural gótica en Navarra se puede consultar el libro “El arte gótico en Navarra”.⁶



La leyenda de los tres caballeros
(Ujué-Uxue) (Ekai)

⁵ <http://elblogdesimeonhidalgo.blogspot.com/2017/05/uxue-mas-ekai-de-vivos-y-muertos.html>

⁶ VARIOS; “El arte gótico en Navarra”; Gobierno de Navarra, Departamento de Cultura, Deporte y Juventud, 2015.



ESTAFETA JACOBEA

La Estafeta Jacobea EN NUESTRA WEB

Todas las Estafetas Jacobeas (tanto ordinarias como extraordinarias) las puedes consultar en nuestra página web. Además, si lo deseas, puedes recibir la Estafeta Jacobea ordinaria y las circulares de la asociación únicamente en formato PDF, ahorrando papel, envíos e impresiones. Apúntate escribiéndonos a: **info@caminodesantiagoennavarra.es**



¿Te gusta la Estafeta Jacobea? MÁS EJEMPLARES

Si la quieres para dar y repartir, recuerda que se envía una por domicilio por lo que si la desean otros socios que vivan en el mismo domicilio pueden recoger un ejemplar en nuestra sede social. Si eres nuevo socio y quieres los **números antiguos**, en nuestra sede guardamos todos los números extraordinarios desde 1992.



¿Te han parecido interesantes los artículos? ¿Puedes aportar algo? COLABORA

Recuerda que **puedes colaborar con los siguientes números de la revista** de la asociación enviando desde ya tus textos y fotografías a la comisión de cultura, a nuestra sede social o a nuestro mail: **info@caminodesantiagoennavarra.es**

<http://www.caminodesantiagoennavarra.es/>





1^{er} PREMIO CONCURSO FOTOGRÁFICO CAMINO DE SANTIAGO 2019
Camino por el tiempo. JAVIER MORENO SIMÓN



1^{er} PREMIO SOCIOS CONCURSO FOTOGRÁFICO CAMINO DE SANTIAGO 2019
Petra en la Bardena Negra. ALEJANDRO SAMPEDRO GROCIN